10 PAGINAS POR 10 CENTIMOS

LA PRENSA

Diario de la Vida Nacional

Director-Propietario: VICENTE SAENZ

AÑO II | San José, Costa Rica, Martes 12 de Octubre de 1920 | Nº 318

Homenaje a la Raza

Páginas de la Historia Nacional

Brillante y erudito estudio del Obispo Thiel

A la fina atención de nuestro amigo don Daniel Ureña, quien nos ha facilitado una copia, debemos poder publicar en este día las páginas históricas que siguen.

Bien sabido es que ha habido y hay entre nosotros personas que dudan del

ALFONSO XIII
Rey de España

desembarque que el Gran Navegante hizo en nuestras costas durante su cuarto viaje, afirmando como un hecho que el puerto de Cariay o Cariarí debe buscarse en la costa de Mosquitos, en la República de Nicaragua. Y como quiera que, años ha, haya hecho algunos estudios respecto a dicho asunto, viajando personalmente por todas estas costas, me permito en esta carta exponer brevemente los argumentos en que me apoyo para afirmar, que Cristóbal Colón desembarcó el 25 de setiembre de 1502 en la costa de Limón, frente a la isla Uvita.

Principiaré con recordar lo que sobre la cuestión escribió el señor Licenciado don León Fernández en su *Historia de Costa Rica*, pág. 524: "Generalmente se ha creído hasta hoy que la isla Quiribrí o Quiribiri y el pueblo de Cariarí o Cariay están en territorio de Nicaragua, vulgarmente llamado Costa de Mosquitos; pero el atento estudio y comparación de los pocos documentos que nos quedan de aquel tiempo, probará que se trata de territorio hoy de Costa Rica. 1o.—Todos los historiadores están de acuerdo en que Colón salió el 5 de octubre de Cariarí y llegó el 6 a la bahía de Zorobaró. Si Cariarí estuviera en la costa de Mosquitos en Nicaragua, no se explicaría tan corta navegación de una a otra parte. 2o.—La relación del derrotero de la costa descubierta, hecha por Diego de Porras, compañero de Colón en este viaje y Capitán de uno de los navíos, (Navarrete tomo 1o., pág. 288), dice que de la punta Cajinas (Cabo de Honduras) al Cabo de Gracias a Dios hay 80 leguas en dirección Este Oeste; de este cabo al río del Desastre, 70 leguas N. N. E.—S. S. O. ; de este río al cabo de Roas, 12 leguas, N. S.: de este cabo a Cariarí, 55 leguas N. O.—S. E.; de Cariarí hasta Aburema, 42 leguas, N. O.—S. E.; y de Aburema a la isla del Escudo, 15 leguas, N. O.—S. E. De modo que la costa entre el Cabo de Gracias a Dios a la isla del Escudo, lugares ambos que conservan sus nombres hasta hoy y cuya situación no deja lugar a duda, tenía de extensión 194 leguas, cifra que, en efecto, se aproxima mucho a la verdadera; y que del Cabo de Gracias a Dios a Cariarí había 137 leguas de costa, y de Cariarí a la isla del Escudo, 57. Ahora bien, de cualquier modo que se mida la costa, ya principiando del Cabo de Gracias a Dios a Cariarí, ya de la isla del Escudo a Cariarí, siempre resultará que este último lugar corresponde a lo que hoy es territorio de Costa Rica.

"Con tan escasos datos difícil sería fijar con precisión el verdadero lugar de la costa en que se hallaba el pueblo de Cariarí; sin embargo, me inclino a creer que estaba a la boca del río Reventazón o del Matina, a juzgar por la distancia; o en lo que hoy es puerto de Limón, a juzgar por la isla Quiribrí que se hallaba junto al pueblo de Cariarí".

Como se ve, el Licenciado Fernández era del parecer que Cariarí o Cariay hay que buscarlo en la costa atlántica de Costa Rica, siendo el punto más probable de desembarque del Almirante genovés el actual puerto de Limón.

El señor don Manuel Ma. Peralta manifestó en su obra *Historia de la jurisdicción territorial de la República de Costa Rica* (Madrid 1891, pág. 2): "que Cariay se encuentra probablemente en la ensenada de Punta Mona, al Norte del río Rama en el país de los indios Ramas (Costa de Nicaragua), cerca de la isla de Pájaro Bobo (isla de Quiribrí), correspondiendo a la descripción que hace Fray Bartolomé de Las Casas". Actualmente, según carta del mismo, 6 de julio de 1900, parece que el señor Peralta ha variado de opinión. Me permito copiar de la carta mencionada sus palabras:

"Respecto de Cariay, en las cartas geográficas que le he remitido, habrá notado V. las posiciones que se le atribuyen. En la carta de Turín (1523) la palabra Cariaco corresponde a nuestro puerto de Limón, poco más o menos, pero en la del Atlas del Havre (1525) y en la carta de Ribero (1520) Cariay está inmediato al Cabo de Gracias a Dios.

"Colón, o más bien Diego de Porras, en su relación oficial sitúa a Cariay a 42 leguas de Aburema, mientras que Pedro Mártir de Angleria estima la distancia entre Cariay y Cerebaró en 20 leguas. Según Pedro Mártir será, pues, el Limón el sitio aproximativo de Cariay, y según Diego de Porras, el río de San Juan (Greytown).

"Como Cariay o Cariarí es nombre de pueblo y de región, se puede muy bien explicar que la región de Cariay se extendía poco más o menos entre Bluefields o entre el río Rama y el Limón y así se concilia el dicho de Pedro de Angleria con la relación de Porras y las divergencias de la posición asignada a Cariay en las diversas cartas.

"En todo caso, hay gran número de cartas, entre ellas la de Abraham Ortelius, que sitúa a Cariay al Sur de San Juan y el Profesor Césare de Lollis hace a Cariay, sinónimo no diré, pero sí idéntico a Costa Rica".

Plausible me parece la idea del señor Peralta de que algunos escritores y cartógrafos de los siglos XVI y XVII hayan generalizado el nombre de Cariay aplicándolo a la costa del Atlántico desde el Cabo Gracias a Dios hasta Bocas del Toro. No encuentro contradicción ninguna entre Pedro Mártir de Angleria y Diego de Porras. El primero dice que Cariay dista de Cerebaró (Bahía del Almirante) 20 leguas y el segundo que Cariay dista de la Laguna de Aburema (Laguna de Chiriquí) 42 leguas, lo cual es exacto si se toma por punto de medida la salida de la Laguna de Aburema.

Para mí Cariay o Cariarí no es otro punto que el actual puerto de Limón, fundándome en las siguientes razones:

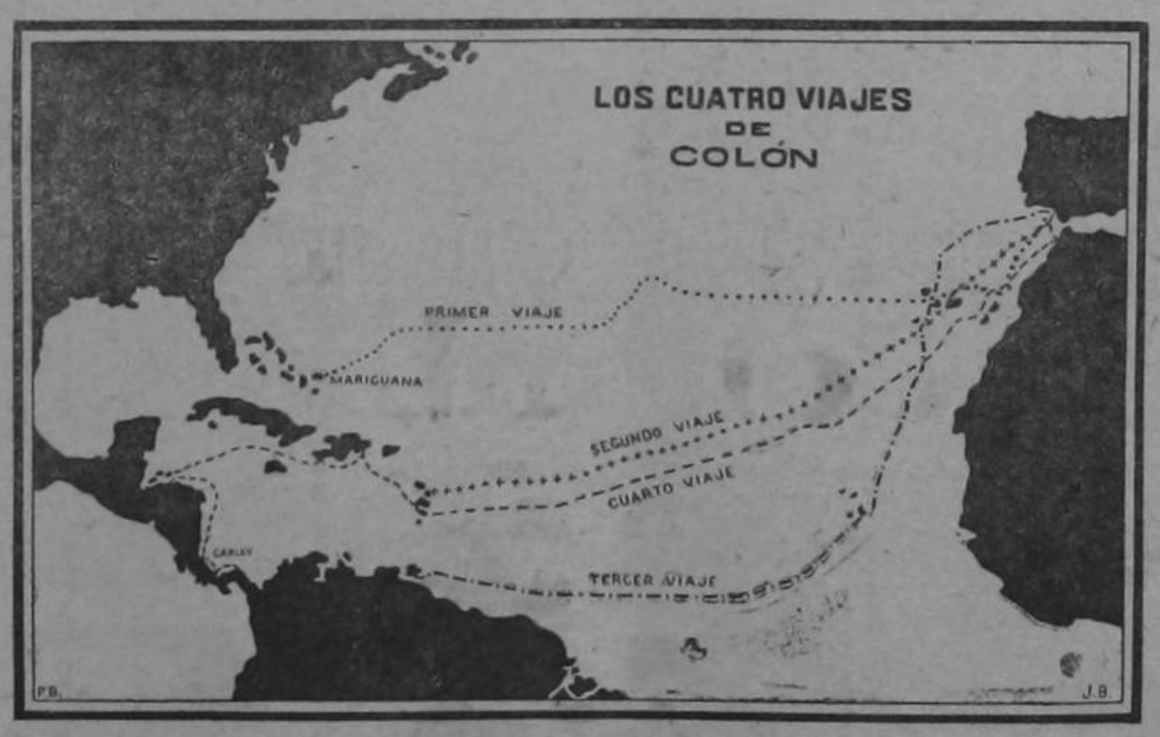
1.o—Diego de Porras en su *Relación del viaje e de la tierra agora nuevamente descubierta por el Almirante D. Cristóbal Colón*, dice, después de referir el descubrimiento del Cabo de Honduras y Punta Cajinas y el derrotero del Almirante hasta el río de la Posesión o río Tinto: "Pasando de aquí adelante fué toda la tierra muy baja... hizo la tierra, ya casi al fin de la tierra baja, un cabo que fasta aquí fué lo peor de navegar e púsole nombre de *Cabo de Gracias a Dios*. Pasó adelante, llegó a una provincia que se nombra Cariay, tierra de muy gran altura: hállase gente de muy buenas disposiciones, muy agudos, deseosos de ver: extrañaban cualquier cosa que se les mostraba... aquí se tomaron indios para lenguas e quedaron algo escandalizados. De aquí pasó adelante e como iba requiriendo puertos e bahías, pensando hallar el estrecho, llegó a una muy grande bahía (Bahía del Almirante) llamándose esta tierra Cerabaró".

VICTORIA EUGENIA
Reina de España

Esta descripción es idéntica a la que hacen los otros historiadores de Cariarí, último punto de la costa desde donde Colón llegó a la Bahía del Almirante. Habla Diego de Porras de tierra de muy gran altura, lo cual corresponde únicamente a la costa de Costa Rica, pues las montañas altas de Nicaragua están muy retiradas de la costa y no se descubren desde ella.

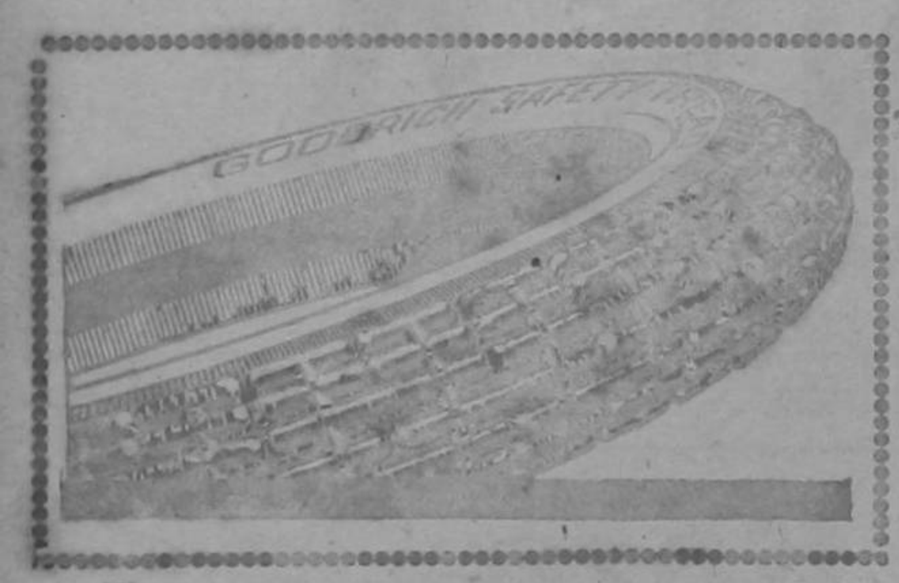
En la obra de Martín Fernández de Navarrete (*Colección de Viajes y Descubrimientos*, tomo I, pág. 288) se encuentra el derrotero anotado por Diego de Porras con el número de leguas que recorrió Cristóbal Colón de punto a punto. Ya arriba copiamos este derrotero, en la cita que dí de la obra del señor Licenciado don León Fernández.

Hay un pequeño croquis de la costa de Honduras, Nicaragua y Costa Rica, según el *Mapa de Costa Rica, Istmo de Panamá, Veragua y Costa de Mosquitos, construído bajo la dirección de don Manuel Ma. de Peralta, Madrid*, 1890.—Si nos fijamos bien en este mapa, no hay dificultad en admitir que Cariarí es idéntico al actual puerto de Limón. Dice Diego de Porras que de Trujillo—donde el 14 de agosto se dijo Misa en tierra firme—doblando la punta de Cajinas con un desembarque en el río Tinto hasta Cabo Gracias a Dios, se recorrieron 80 leguas. No se sabe exactamente hasta qué punto, mar afuera, llegó la escuadra cuando estaba en el Cabo Grancias a Dios. Se sabe que en el Cabo hay bajos peligrosos que se extienden mucho, mar adentro. La distancia directa es ciertamente menor de 80 leguas; Las Casas dice que es de 60; por consiguiente habrá que tener en cuenta que los buques de vela tuvieron que virar a menudo y



(Pasa a la 5a. Página)

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.



J. P. ARANGO & CO.,
INCORPORATED
San José, Costa Rica

Apartado 916 Teléfono 850

Distribuidores de las llantas

Goodrich

que han merecido magnífica acogida por sus excelentes cualidades y gran duración

Agentes de

Yauman & Erbe Mfg. Co.

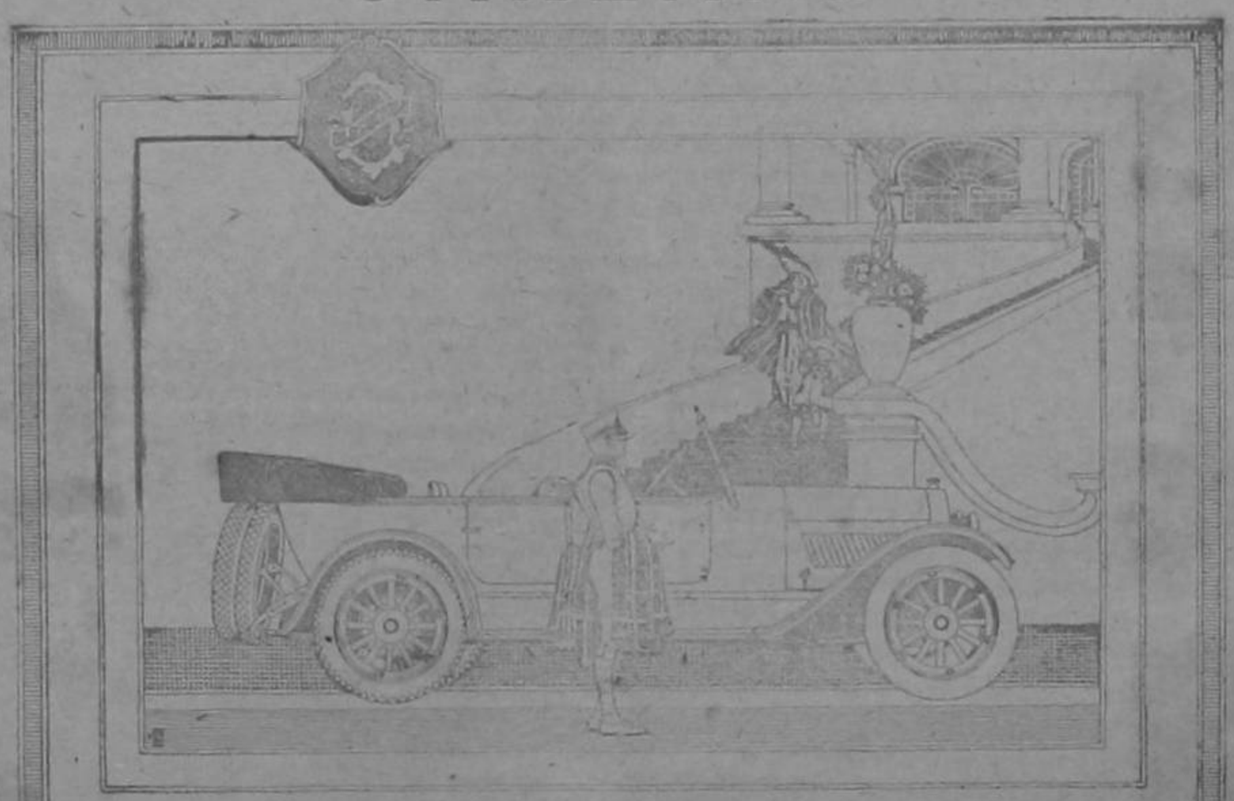
Acabamos de recibir de esta casa un gran surtido de archivos de madera y acero índices para oficinas

Cocinillas de alcohol sólido indispensable en el hogar

Gran surtido de Pinturas, Barnices, Tintes, Cera preparada y Bróchas finas

Repuestos de toda clase para Automóviles, Tractores y Arados Maquinaria agrícola Molinos para granos Sembradoras etc., etc.

"OAKLAND"



OLDSMOBILE

Las gentes de buen gusto, que saben apreciar los meritos de un artículo superior; las personas que eligen un automóvil fundándose tanto en la presencia elegante como en el valor intrínseco del vehículo, son las que generalmente compran el OLDSMOBILE.

Distribuidores de las Grafonolas y Discos

Columbia

Depósito permanente de automóviles

OLDSMOBILE, OAKLAND Y FORD

De los afamados camiones

FORD

y tractores

FORSON

que son los mejores y más baratos que se introducen al país

Acabamos de recibir máquinas de escribir

Underwood

Cocinillas de alcohol sólido indispensable en el hogar

Para proteger su hogar extinguidores de incendio

Pyrene

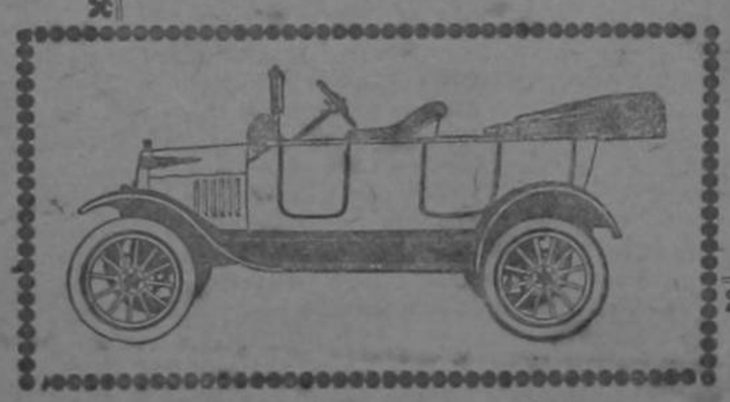
Para proteger su salud filtros

Noxal

sólo valen $ 3.00 oro y tiene Ud. agua pura

Cerveza inglesa "ROSS"

JABONES finos y ordinarios



Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

España en Costa Rica

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE BENEFICENCIA

De esta índole, la Sociedad Española de Beneficencia es la más antigua del país. Su fundación data del 24 de septiembre de 1866, fecha en que en asamblea general se aprobàron sus primeros estatutos, que con el nombre de Reglamento de la Sociedad Española de Beneficencia, suscribieron los señores don Gaspar Ortuño, Presidente nato; don José V. Espinach, Presidente; don F. M. Echeverría, Tesorero, y don B. Calsamiglia, Secretario.

Las tendencias de la asociación, como su nombre lo indica, son las del socorro mutuo, y están bien definidas en el llamamiento que la primera Directiva hizo a los compatriotas, concebida en los siguientes términos:

"La índole altamente noble y generosa de toda Sociedad de Beneficencia, impone a los socios deberes imprescindibles, desde luego que tienen por fuente la filantropía, propia de todo buen corazón.

Enjugar las lágrimas del indigente, amparar al huérfano y sustituir la desesperación con el consuelo y la esperanza, son deberes que llevan en sí mismos su propia recompensa.

Pero cuando estos actos se ejercen sobre compatriotas desgraciados, entonces no son solamente beneficios prestados a la humanidad; son, además, la expresión fiel de otro sentimiento nobilísimo, cual es el del acendrado patriotismo".

Desde su fundación hasta en 1880 la sociedad no tuvo personería jurídica; el 23 de julio de ese año el Poder Ejecutivo por medio del Ministro de Gobernación, doctor don José María Castro, impartió su aprobación a los estatutos de la so-

DON FELIPE MARTIN
Primer Vicepresidente de la Benenefi-cencia Española en ejercicio de la Presidencia.

ciedad, redactados sobre la base del reglamento de 1866, y suscritos por don Ramón de Contador, don Eladio Osma y don José Piñeiro, Presidentes de honor; don Francisco Peralta, Presidente, y don Manuel Moreno, Secretario.

Desde entonces no se ha interrumpido la acción benéfica de esta sociedad, acción que va a todos los pueblos del país, en donde quiera que se encuentre cualquier necesidad que haya de atenderse.

Según los datos oficiales al 30 de junio anterior, el estado de la Beneficencia Española es así:

Capital, 96,591 colones y 93 céntimos. Este capital está representado en las siguientes partidas: Legado Cepa, 30,000 colones, (Casas en la ciudad de Limón); mausoleo, 6,311 colones; cuentas corrientes en varios bancos de esta ciudad, moblaje, efectivo en poder del Tesorero y otras partidas de menor cuantía.

Parte de este capital está dedicado al Fondo del Sanatorio (83,215 colones y 64 céntimos), que ha de construirse en breve; esto es, en cuanto llegue a los cien mil colones, lo cual se espera sea antes de dos años. Por el momento, la Sociedad ocupa la Clínica del Doctor Hernández para atender los enfermos que requieran un tratamiento especial o que carezcan de familia.

El número de socios llega a 425, suma relativamente pequeña, dado lo numerosa que es la colonia hispana en Costa Rica, pero este fenómeno se explica por la circunstancia de existir sociedades regionales de socorro mutuo, de los diferentes provincianos españoles. Pero todos ellos, socios o no socios, siempre han demostrado interés por la Beneficencia, contribuyendo, cuando ha llegado el caso y en diferentes formas, al cualquier llamamiento que se les ha hecho.

Prueba de lo anterior es el extenso número de españoles a quienes la Sociedad guarda gratitud, entre los cuales se cuenta don Abelardo Cepa González, fallecido en 1901 y quien legó su capital íntegro para aumentar el fondo de la institución, mereciendo por ello el que se le considere actualmente como Socio Benefactor.

La Sociedad de Beneficencia Española ocupa un apartamento en el local de la Unión Española, en donde tiene bien montadas sus oficinas.

Su Directiva actual está integrada en la siguiente forma:

Presidentes natos, los Representantes Diplomáticos y los Consulares del Gobierno de S. M. el Rey don Alfonso XIII, don Gaspar Ortuño y don Valeriano Fernández Ferraz.

Presidente, don Paulino Buruaga, actualmente en España, con licencia. Funge en la Presidencia el Primer Vicepresidente.

Primer Vicepresidente, don Felipe Martín.

Segundo Vicepresidente, don Miguel Armijo.

Secretario, don Antonio del Barco.

Tesorero, don Felipe Larrad.

Contador, don Angel Gómez.

Vocales, don Víctor Manuel Cabrera, don José María Arrea, don Santiago Crespo, don Juan Revilla, don Rafael Segovia y don José Pereira.

Médicos de esta institución son, desde hace más de diez años, los doctores don Luis P. Jiménez, don Carlos Pupo y don Juan Arrea y Cops, de cuyos servicios están sumamente satisfechos los asociados, ganándose por ello la gratitud de la sociedad.

Tales son, a la ligera, los datos más salientes de la Sociedad de Beneficencia Española de Costa Rica, modelo de institución benéfica y de fraternidad.

En esta gloriosa fecha nos es muy grato presentar nuestro fraternal saludo a los socios de esta institución.

UNION ESPAÑOLA

DON ANTONIO URBANO G.
Presidente de la Unión Española

Este es el Centro recreativo más importante de la colonia española, y uno de los mejores del país. Fué abierto el 1.o de Agosto de 1918, y como por su nombre se comprende, quiso agrupar bajo un solo techo a todos los españoles de la República. En él se hallan refundidas las antiguas sociedades Centro Español, Centre Catalá y parte del Casino Español.

La idea de esa unión de casas de recreo ibéricas, partió de la Directiva de la Sociedad Española de Beneficencia, y fué debida, en parte, a la conveniencia de una solidaridad de intereses españoles ante los atropellos del Gobierno Tinoquista. Muchos españoles encarcelados arbitrariamente por aquellos mandatarios agradecieron su pronta libertad, tal vez más a las gestiones e influencia de la "Unión Española", que a los trabajos consulares.

Tiene la "Unión Española" dos secciones encargadas de fomentar y desarrollar los fines recreativos y comerciales que la Sociedad persigue: Sección de Festejos, y Sección Comercial. Esta última ha estado publicando *El Eco Español*, revista mensual, de circulación gratuita, dedicada especialmente a comentar el desarrollo industrial y comercial de España y a

(Pasa a la página 10)

Canto a la Raza

Premiado con la Flor Natural en los últimos Juegos Florales celebrados en San Salvador.

LEMA:

Con la sangre patricia se bautizó la alianza
de los pueblos: su historia se escribió con la lanza.

* * *

Fué mi raza aborigen bárbara, hirsuta y fiera,
Mas de América autóctono, nací de estirpe ibera.
Soy el brote robusto del laurel secular
que anudara en su tronco los músculos pujantes
de una raza de atridas: Caciques y Atlantes.
¡Aliento en sangre indígena, vigor peninsular!

En la gesta pretérita de la Conquista hispana,
cuando la raza ibérica venció a la raza indiana,
luchó el puma araucano con el león español;
y, zarpazo a zarpazo, al desgarrar la entraña,
corrió sangre de América, corrió sangre de España,
¡en un solo torrente de fraterno arrebol!

Esa fusión de sangres es la ancestral herencia
que late en lo recóndito de mi altiva conciencia:
en mí se perpetúan el Inca y el Borbón.
¡Gloriosa dualidad que en mi prosapia brilla:
el cóndor de los Andes y el león de Castilla,
los símbolos penates de mi invicto blasón!

Ejército, ala y garra. Siempre con digno anhelo,
la nobleza en la lucha y el ímpetu en el vuelo
llevé a la áspera cumbre y a la pampa sin fin.
¡Ingénitas virtudes del heroísmo humano,
supremo en el linaje hispanoamericano,
cuyos próceres fueran Pelayo y San Martín!

Los dos arrebataron sus espadas al rayo:
sobre la Cordillera cantábrica, Pelayo;
San Martín en el dorso del Continente Sur.
Y, a través de los siglos, sobre el Ande magnífico,
en visión paralela al litoral Pacífico,
Bolívar y Balboa miden el vasto azur!

Envueltos en un sol de extraterrestre mito,
autócratas videntes del espacio infinito,
lanzaron sus miradas del porvenir en pos...
¡Se unían en la antítesis de su visión quimérica,
una caduca España y una naciente América;
y, en medio del vacío, la voluntad de Dios!

¡Oh vínculo sagrado! Fue el iris de la Alianza:
como los dos extremos de un arco de esperanza,
¡América y España una tan sola son!
Unieron sus destinos con bautismo sangriento.
Hoy unánimes ritman latido y pensamiento
con un solo cerebro y un solo corazón!

¡No en vano derramaron sus sangres generosas,
sobre abruptos peñascos y en montañas de rosas,
con bravío coraje e intrépida altivez
luchando, los Caciques indómitos de América
y los conquistadores de la nación ibérica:
Atahualpa y Pizarro, Cuauthemoc y Cortés!

Con la sangre Patricia se bautizó la alianza
de los pueblos: su historia se escribió con la lanza.
¡Tal fue una cruz de acero la lanza de Colón!
¡Gloria a la egregia lanza de los Conquistadores,
que con épico gesto de Cides Campeadores,
flamearon, en América, el ibero pendón!

Crinaba sus corceles el huracán guerrero.
Al són de hierro del clásico Romancero,
los bravos paladines—todos fuerza y valor—
trazaron la odisea de la más cruenta historia,
sembrando con sus lanzas églogas de victoria
¡como bosques de robles florecidos de amor!

El genio de la raza fue el Manco de Lepanto.
Exaltado en sí mismo con el tonante canto,
sublime en su locura de noble heroicidad,
el numen del Quijote fue el numen de la Raza,
que llevando en el pecho la lira por coraza
enalteció en sus justas la Fé y la Libertad!

Guerreros y poetas, de la Justicia heraldos,
andantes Caballeros los manchegos hidalgos,
a flor de corazón les nacía el Ideal.
Pegaso era Babieca. Hijos de Apolo y Marte,
Garcilasos y Ercillas en el patrio estandarte
decoraban su heráldica de lírica marcial.

Astrónomos y nautas, en sus rudos galeones,
Trianas, Solises, Sotos, Valdivias y Pinzones
realizaron la empresa del inmortal Jasón:
en pos del mitológico Vellocino de Oro,
audaces se lanzaron al Piélago sonoro,
presintiendo la Atlántida que soñara Platón.

Atónitos los astros, seguían las estelas
raudas de aquellas tres frágiles Carabelas
que el Destino impelía al incógnito azar...
Violando la insondable virginidad oceánica,
si hubo ánimos remisos a la furia huracánica,
Pinzón gritó en la *Pinta:* "¡Los cobardes al mar!"

Y unió las voluntades!—Una clara mañana,
al *fiat* de *¡tierra!* de don Rodrigo de Triana,
emergió del Océano, al sol meridional,
como una Venus cósmica vestida con la aurora,
una costa de fábula, una edénica flora,
¡la América, en que se abre la Rosa Hemisferial!

¡La América, que sobre el Ecuador se finca;
gloriosa en los Imperios del Anáhuac y el Inca;
que se enjoyó con todos los tesoros de Pan;
y que con rebeldías de altivos Moctezumas,
sacudiera en su frente el penacho de plumas,
tiarada con metálicas escamas de caimán!

¡América, la cuna de los Caciques nobles,
cuyos pechos desnudos como troncos de robles,
cubrían con magníficos plumajes de Quetzal;
aquellos que empuñaban sus bélicos carcajes,
luchando hasta la muerte con sus tribus salvajes,
Urraca y Nicarao, Lempira y Atlacatl!

Toda ella estremecida de amor en sus florestas,
con júbilos arcádicos en sus floreales fiestas,
hoy magnífica América la leyenda de ayer:
con un temblor arcano de flechas y de aceros,
van los Conquistadores y los Caciques fieros...
¡Las glorias del pasado no pueden fenecer!

¡América y España! ¡Cadena de heroísmos
eslabonada con guirnaldas de idealismos!
Legendaria y romántica, la España medioeval
de la América bárbara levantó en el boscaje
la católica pompa del magno Coloniaje,
los monumentos del Señorío feudal!

¡América y España! Decorados con yedra
tropical, enlazaron sus encajes de piedra
el árabe morisco con el maya-quiché.
Como el Renacimiento de una gloria entre ruinas,
Giraldas sevillanas y Alhambras granadinas,
Tlaphállan y Palenque la fantasía ve!

¡América y España! Sin desdoro ni mengua,
como en un cáliz lírico comulgan en la Lengua
con las clásicas hostias de una pancomunión.
Al ilustre esplendor que diera el Siglo de Oro,
ofician en el Culto del Idioma sonoro,
Pontífices de la Oda, Bello y Fray Luis de León!

¡América y España! Dieron prez soberana
el arábico León y la Loba romana
a los nuevos cachorros de esta latina grey
que, amamantada en la ubre de helénica montaña,
llevó la cepa de Hércules en la materna entraña...
¡Liberrima y autónoma, sólo acata la Ley!...

. . . . . .

Fué mi raza aborigen bárbara, hirsuta y fiera,
Mas de América autóctono, nací de estirpe ibera.
Soy el brote robusto del laurel secular
que anudara en su tronco los músculos pujantes
de una raza de atridas: Caciques y Atlantes.
¡Aliento en sangre indígena, vigor peninsular!

CARLOS BUSTAMANTE,
(Caupolicán.)

Nota de la Redacción.—Carlos Bustamante es actualmente uno de los poetas representativos de la Poesía salvadoreña, que por su intensa y hermosa labor está llamando poderosamente la atención en todo Centroamérica. LA PRENSA se complace en este día en ofrecer a sus lectores el bello y vibrante canto que antecede para solaz de la intelectualidad costarricense y de la colonia española.

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

EDITORIAL

12 DE OCTUBRE

La Raza, por cuyas grandes arterias circula aquella sangre vibrante y ardorosa de Hernán Cortés, de Francisco Pizarro, de Cuáutemoc, de todos los bravos indígenas americanos y de los invencibles conquistadores españoles..., celebra su fiesta en este día.

Pero el 12 de octubre ha de servir, no sólo de pretexto para regocijarnos con músicas y suntuosos bailes, sino también, PRINCIPALMENTE, de harto poderoso motivo para que dediquemos un recuerdo a nuestros antepasados, cuyo ejemplo de altivez y entereza, en todo instante debiéramos seguir.

Mucho se habla de la Raza; no poco se ha escrito y continuamente se escribe en loor de los exploradores y de los indios, cuyos hijos somos: mas por desgracia a discursos y artículos de mayor o menor inspiración se ha reducido la labor de nuestros intelectuales y de nuestros gobiernos, quienes más de una vez han demostrado que sus hechos de ahora, el espíritu que hoy les da vida, no es el mismo que alentaba a los bravos guerreros de aquende o allende el mar.

En esta fecha bueno es recordar que la Raza está en peligro, y que será indispensable la unión, *que es fuerza*, para hacer frente a otras razas, las cuales se creen superiores a la nuestra, y que procuran a todo trance, franca o veladamente, su conquista.

Cuando los españoles e indoamericanos comprendamos que nuestro deber implica un trabajo conjunto por el bien y adelanto de la Raza; y que el mal de cualquiera de nuestros países es el mal de todos los otros..., entonces y no antes es que podremos hablar y escribir con entusiasmo de nuestras grandezas y de nuestro porvenir: no merced a la fuerza material, innecesaria en este siglo, sino con el poderío moral, invencible de la unión, basada en la afinidad y en el Derecho.

Don Alfonso XIII ha demostrado recientemente su empeño por ayudar a Nicaragua, una de sus hijas centroamericanas, pidiendo al Presidente de los Estados Unidos el retiro de las fuerzas que allí tiene. Ello está indicando que España se preocupa por América; que quiere ayudarnos; que desea acercarse a los países en su seno fecundados.

¿Por qué no responder a esos sentimientos del ilustre monarca español?

Unidos aunque no fuere más que por Tratados de mutua simpatía, según los cuales España y todas las Repúblicas Iberoamericanas se comprometiesen a presentar una protesta unánime, cuando algún poder extraño intentara violar a cualquiera de los nuestros..., sí podríamos ser invencibles.

No tenemos cañones de gran alcance; nos faltan acorazados; no disponemos de los millones de pesos que otros pueblos tienen a la mano: pero sí, en cambio, debemos recordar que la fuerza moral de todo un Continente, el Continente Indoibérico; la fuerza moral de toda una raza, la Raza Indoibérica, es enorme, incontrarrestable en este siglo.

¡Que sea esta fecha, en la cual españoles y sus descendientes con sangre india se reunen y se acercan, el principio de una era efectiva de unión entre España y sus hijas de América!

12 de Octubre

Démosle otra interpretación a este memorable descubrimiento en que el probado genovés, vibrante de fe, no permitió que el brazo de sus empeños se rindiera al peso de la fatiga; del Marino que halla un Continente majestuoso, fascinado de silvestres flores, embellecido con avecitas de soberbios matices, rico en pródigas tierras y en ríos impetuosos como corrientes de voluntad.

Dejemos el hecho material que glorificó por siempre el intrépido Navegante para ejemplo y enseñanza de las generaciones todas que persiguen la realidad de cualquier alto ensueño. Pensemos en los mil tesoros sin conocer que lleva cada cual en el mundo íntimo, en los florecidos viñedos intelectuales que esperan la visita de su dueño y vigilador y que tienen racimos más jugosos que los de Crau cuyos beneficios celebrara Tevan. Exploremos el mar del alma. Para nuestro objeto utilicemos las tres históricas carabelas: una irá rebosante de cariño, otra de vigor y energía llena, la tercera colmada de entusiasmo. Después... Ea! Velas al viento. Poco a poco veremos descorrerse apretados cortinajes para mostrarnos las Américas de ventura que hay en el alma y que nos harán apreciar con plenitud de comprensión mayor finalidad de la vida, de esa vida superior, de esa vida interna que busca, encuentra y sigue el estrellado sendero de Dios.

CARLOS JINESTA

Un Símbolo

Han transcurrido ya varios siglos desde que, con grandioso atrevimiento, aquel visionario genovés partió de playas españolas, a los últimos resplandores de la tarde, con rumbo hacia los mares de Occidente. En vano el tiempo trata de cubrir con el olvido el recuerdo de su nombre, porque a diario abogan por su fama la sonora majestad de dos océanos y el creciente poderío de un Mundo Nuevo, flor temprana de una civilización que llenará de asombro las páginas de la Historia. Sobre todo para nosotros, los latinoamericanos, el nombre de Colón tiene prestigio permanente, porque no sólo nos evoca el esfuerzo creador, la constancia fecunda de la civilización, sino que nos sugiere, además, un símbolo de solidaridad, de sagrada comunión de sentimientos e ideas, entre pueblos que, por su sangre y tradición, deben hacer comunes infortunios y triunfos, si aspiran a realizar los ideales de la Raza: el florecimiento de una nueva orientación espiritual que enseñe con concepto más alto de la dignidad y el destino de los hombres.

JORGE R. AGUILAR

Autógrafo del Rey Alberto al Presidente Acosta

Muy Querido y Grande Amigo:

He recibido con sincera satisfacción la carta por la cual Vuestra Excelencia Me informa que ha sido llamado a la Primera Magistratura de la República de Costa Rica. Este acontecimiento no podía dejar de inspirarme un vivo interés, y al ofreceros Mis felicitaciones, me complace expresar el deseo que Me anima de ver consolidarse, cada vez más, los vínculos que tan felizmente existen entre los dos Estados.

Suplico a Vuestra Excelencia que acepte la expresión de los votos que formulo por la prosperidad de la República de Costa Rica, y al propio tiempo las seguridades de la alta consideración y de la inviolable amistad con la cual soy, Muy Querido y Grande Amigo,

Vuestro sincero Amigo,

ALBERT

Lacken, 4 de julio de 1920

HYMANS

Habrá aviación en diciembre

Durante los días de fiestas cívicas habrá aviación en esta capital, pues se harán gestiones para que vengan algunos aviadores de la Zona del Canal.

El Comité de Fiestas nombró una comisión que se encargará de este número, que será el más atrayente.

La comisión la integran varias personas, quienes ya han dado principio a las gestiones consiguientes.

Se construirán hangares en la Sabana y los vuelos se proyecta que sean en la mañana y tarde de los cuatro días de fiestas.

Imprenta

CASA FUNDADA EN 1884 POR DON VICENTE LINES B.

Encuadernación

PRECIOS MODICOS

Nuestros talleres están montados a la moderna, listos para la ejecución de toda clase de trabajos, a los que se da esmerada atención para así dejar satisfechos a nuestra numerosa clientela y a quienes vengan a favorecernos con sus órdenes.

LOS MEJORES LINOTIPOS EN LA AMERICA CENTRAL

Imprenta María v. de Lines

DESPACHO RAPIDO

Inmenso surtido en Papelería, Telas, Tintas, etc. Gran variedad de Tipos.
Nos hacemos cargo de la edición de Revistas, Libros, Folletos, Periódicos, etc.
Especialidad en Tarjetas de Visita. Garantizamos rapidez y buena ejecución por hábiles operarios.

ARTISTICOS RELIEVES

Linotipos

APARTADO 101 ★ SAN JOSE, COSTA RICA ★ TELEFONO 255

Sellos de Hule

Pan-American Trading Co.
IMPORTADORES EXPORTADORES
COMPRAN
AZUCAR - CAFE
ESPECIALIDADES
HARINA - SACOS VACIOS
GASOLINA WICO

Juguetes Alemanes
Escogidos personalmente
Para todos los gustos, de todos los precios
Pueden verse desde ahora en la
Librería Lehmann (Sauter & Co.)
Imprenta, Encuadernación

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

Páginas de la Historia Nacional

Brillante y erudito estudio del Obispo Thiel

(Viene de la 1a. Página)

andar en zigzag para escalonar el Cabo Gracias a Dios, recorriendo así las 80 leguas, tal como dice Diego de Porras. Del Cabo de Gracias a Dios al río del Desastre recorrieron 70 leguas, respecto de las cuales hago la misma observación, por

CACIQUE GUETAR

cuanto los vientos contrarios les obligaban a recorrer más leguas que la distancia directa tiene. Del río del Desastre navegaron 12 leguas al cabo Roas, actualmente punta Cayo de Perlas, coincidiendo estas leguas con la distancia directa. De Cabo Roas se hicieron 55 leguas para llegar a Cariay, donde anclaron entre la tierra firme y la isla Quiribrí. Téngase en cuenta que Colón recorrió la costa sin apartarse de ella, y, además, las veces que tuvo que virar por los vientos, y se encuentra que las 55 leguas dan exactamente en el puerto de Limón, siendo de notar que no hay ninguna isla que diste una legua de la tierra firme en toda la costa, desde la isla Uvita hasta la isla Pájaro Bobo, la cual dista por lo menos cuatro leguas de la tierra.

Finalmente, de Cariarí hasta la Laguna de Aburema anduvieron 42 leguas, distancia exacta, si se tiene en cuenta que Colón se internó en la Laguna buscando siempre, como refiere Diego de Porras, *el Estrecho;* por tanto, las 42 leguas se deben medir hasta el punto de la salida de Aburema, y de este punto hasta el Escudo de Veragua hay próximamente las 15 leguas indicadas.

Luego paréceme más que probable que, según el derrotero de Diego de Porras, Cariay es el puerto de Limón y la isla de Quiribrí la de la Ubita.

2.o—Pedro Mártir de Angleria en sus *Décadas*, década III, lib. IV, cap. I, II, III (edición del Doctor don Joaquín Torres Asensio, tomo II) describe el viaje de Cristóbal Colón desde el Cabo de Gracias a Dios hasta Bocas del Toro, ajustándose perfectamente a Limón y a la isla de la Uvita la descripción que da, en el capítulo II, de Cariarí, y al referir la salida del Genovés, de Cariarí, dice terminantemente:

"Marchando de Cariarí, a unas 20 leguas hallaron un golfo tan espacioso que calculaban tiene 10 leguas a la redonda... éste es el que otra vez hemos dicho que los indígenas le llaman Cerabaró".

Ahora bien, el puertó de Limón dista próximamente 20 leguas de Bocas del Toro o Cerabaró: luego coincide con Cariarí.

3.o—Fray Bartolomé de las Casas en su obra *Historia de las Indias*, tomo III, capítulos XXI y XXII, hace exacta y detallada descripción de Cariarí, la que corresponde perfectamente a la costa de Limón; y al referirse a la isla Quiribrí, dice que se encuentra a una pequeña legua de la costa. Este dato corresponde únicamente a la isla Uvita. La isla de Pájaro Bobo, cerca de Punta Mona, en la costa de Mosquitos, dista mucho más de la tierra (unas cuatro leguas próximamente); luego no puede ser la isla Quiribrí.

Cristóbal Colón llegó a Cariarí, según Las Casas, el domingo 17 de setiembre, levantó anclas el 5 de octubre, el 6 del mismo mes llegó a la bahía de Cerabaró y el 7 se fué con las chalupas a tierra firme. De ahí resulta que Cristóbal Colón empleó un día de Cariarí a Bocas del Toro: este dato corrobora también la identidad de nuestro puerto Limón con Cariarí. Si debiéramos buscar a Cariarí en Punta Mona de la costa de Mosquitos, como primeramente afirmó el señor Peralta, no se explica cómo en un día recorriese Cristóbal Colón el trayecto desde aquel punto a Bocas del Toro.

Haré aquí breve reminiscencia de la nota de don Ricardo Fernández que se encuentra en la obra *Historia de Costa Rica*, por el Licenciado don León Fernández, página 525: "Fray Bartolomé de Las Casas fija el día 17 de setiembre como fecha de la llegada de Colón a Cariarí, pero don Fernando Colón y los demás historiadores del Almirante están de acuerdo en que tuvo lugar el 25 y no el 17 de setiembre. El 25 de setiembre de 1502 debe ser considerado, pues, como la fecha verdadera del descubrimiento del territorio de Costa Rica por el inmortal Colón".

4.o—En cuanto al argumento que puede sacarse de los mapas geográficos antiguos, me refiero al párrafo de la carta del señor don Manuel Ma. Peralta. Tengo algunos mapas antiguos que debo a la amabilidad de ese mismo señor Peralta.

La carta de Turín de 1523, tal vez la más antigua de todas, pone a Cariaco, que debe ser nuestro Cariarí, próximamente en la situación de nuestro puerto de Limón.

La carta que se atribuye a Salvat de Palestina y que se encuentra en el Atlas de la Biblioteca Pública del Havre, de 1525, señala a Cariay el mismo sitio que le da la carta de Turín, es decir, poco más o menos nuestro puerto Limón. La carta de Diego de Ribero de 1520, es también muy significativa: coloca a Cariay un poco al Norte de Punta Blanca y hasta señala con un punto colorado la isla Quiribrí. Punta Blanca se llama en algunos mapas el promontorio de Limón actual y en otros mapas el promontorio que hoy llamamos Cahuita. Por consiguiente, no hay inconveniente en admitir que el Cariay del mapa de Diego de Ribero es el actual puerto de Limón.

La carta de Cornelio Wytfliet *Yucatana regio et fondura* de 1597, pone a Cariay al Sur del Desaguadero (río San Juan).

Ciertamente, todas estas cartas son muy imperfectas, ni es posible encontrar en ellas, con precisión geográfica, ningún punto o sitio; sin embargo, están todas conformes en situar a Cariay en un lugar que corresponde, poco más o menos, a nuestro puerto de Limón.

5.o—Hace veinte años próximamente, llamó mi atención un argumento filológico. Al llegar por vez primera a Limón con los indios de la Talamanca, les pregunté cómo llamaban en su lengua al puerto de Limón y al río vecino, contestándome que Limón se llamaba *Querei* y el río se llamaba *Querei-di* o *Querei-ri*. ¿Quién puede negar que existe una semejanza sorprendente entre *Cariay* o *Cariarí* y *Querei-ri?* No tendría nada de extraño que al escribir los españoles el nombre de Querei, que les dieron los indios, lo hubiesen mal escrito oyéndolo mal, apuntando Cariay; como también puede ser que haya sufrido algunas variaciones la lengua de los indios y que lo que antes llamaban Cariay lo llamen Querei. (1)

GUERRERO NICOYANO

6.o—No como argumento pero sí como recuerdo que puede interesar voy a referir lo que me ocurrió el año pasado al volver de Europa vía New Orleans. Recorrí en el vapor *Hispania* la costa de Mosquitos, desde el Cabo Gracias a Dios; refiriendo al Capitán todas las descripciones de Cariay que encontramos en los antiguos historiadores españoles, y manifestándole mi duda sobre su situación, el Capitán, después de enterado, como antiguo marino y conocedor de toda la costa, díjome: "La punta Mona y la isla de Pájaro Bobo no corresponden a Cariay ni a la isla de Quiribrí; la boca del río San Juan corresponde menos aún a las descripciones antiguas: siendo el único punto bajo todos conceptos el puerto de Limón y la isla Uvita, tanto más cuanto que Cristóbal Colón venía en buque de vela, y si buscó un puerto para desembarcar en tierra firme, ciertamente no fué otro que la ensenada de Limón, donde según todas las probabilidades y señas que presentan tanto la costa como las corrientes del mar, debió encontrar un embarcadero seguro".

7.o—La dificultad única que se me había presentado para admitir la identidad de Cariay con el actual puerto de Limón era la cercanía de un gran río, del cual habla don Fernando Colón en su *Historia del Almirante de las Indias D. Cristóbal Colón*, Cap. XCI. El texto dice: "El domingo a 25 de setiembre, siguiendo hacia medio día, surgimos en una isla llamada *Quiribiri* y un pueblo de tierra firme llamado *Cariai*, que era de la mejor gente, país y sitio que hasta allí habíamos hallado así porque era alta la tierra, de muchos ríos y copiosa de árboles altísimos, como porque era la dicha isla espesa, llena de muchas manchas de árboles, así de palmitos y mirabolandas, como de otras muchas especies por lo cual la llamó el Almirante la *Hucita*, dista una legua pequeña Cariai, y está cercana a *un gran rio*, donde etc."

La actual isla Uvita o Hucita, como la llamó Cristóbal Colón, (2) era hace cuatro siglos algo más extensa que en la actualidad; pero la fuerza de las corrientes del mar han roído sus playas y la han reducido considerablemente.

El gran río a que se refiere la descripción anterior es el río Matina o Chirripó, que anteriormente desembocaba en el actual estero de Moín por el cauce del actual río de Cubas o Cuba que se junta con el río Toro, formando la cabecera del estero de Moín. Debemos este dato al señor Enrique Pittier, quién me refirió los pormenores geográficos en que se funda este dato histórico-geográfico, pormenores que pueden verse en los mapas levantados por los ingenieros de la *United Fruit Company*.

8.o—Por último quiero prevenir una objeción que tal vez podría presentarse, y es la siguiente: el activo recoleta fray Francisco de San José, misionero de la Talamanca, habla en su informe, escrito en Cartago el 28 de setiembre de 1703 (véase *Documentos para la Historia de Costa Rica*, publicados por el Licenciado don León Fernández, tomo V, páginas 417 a 427) varias veces del puerto de *Querei*.

En la página 421, dice: "y se la llevaron al puerto de *Querei* donde echaron los diez marinos que por la playa se volvieron a *Matina*, veinte leguas distante".

En la página 423, dice: "Llegué al río (es el río de la Talamanca o Sixaula), y había hecho banco... fué la canoa a sondar el fondo y halló cerca de la boca dos brazos escasos, y la balandra demandaba once palmos. Pasamos al puerto de *Querei* cinco leguas más adelante hacia el poniente y allí me echaron, etc."

Este puerto de Querei distante 20 leguas por la costa de Matina y 5 leguas de la boca de Sixaula, es el pequeño puertecito que ahora llamamos *Old Harbour* o *Portete*, cerca de la punta Mona, y en el cual ahora desembarcan los que van a Talamanca por Cuabre.

Allí existen cerca de la punta Mona unas rocas cubiertas de árboles, que no pueden llamarse islas. Por la igualdad del nombre indio *Querei*, podría suponerse que allí desembarcó Cristóbal Colón.

Pero no puede admitirse semejante coyuntura: 1o. — porque las descripciones de Caray no pueden adaptarse a Old Harbour; 2o. porque las distancias de Cabo Roas por un lado y salida de la laguna de Aburema por el otro lado, indican este lugar; 3o. porque el río Sixaula, y aun su antigua boca, la de *Godoken*, distan demasiado.

CONQUISTADOR ESPAÑOL

Estas son las razones en que me fundo para afirmar que Cariay es el actual puerto de Limón."

BERNARDO AUGUSTO,
Obispo de Costa Rica.

(Publicado en *Páginas Ilustradas*, San José, Costa Rica, 1900.)

---

(1) La región en que está comprendida la costa de Limón fué llamada por los conquistadores *Tariaca* y también *Cariaca* (León Fernández, *Documentos*, tomo VI, p. 289). Los nombres de Cariay, Querey, Cariaco, Cariay y Tariaca, tienen gran semejanza entre sí y todos parecen tener su origen en el de Caribes, a cuya raza, procedente del Brasil, pertenecían los indios que los españoles hallaron en esa parte de nuestro territorio. — *Nota de Ricardo Fernández Guardia.*

(2) Colón no llamó la isla Quiribrí *Hucita* sino la *Huerta*. Se ha dado el caso raro de que no se conozca ningún ejemplar de la edición original castellana de la obra de don Fernando Colón. Existen únicamente versiones de la que se publicó en lengua italiana. No es extraño por lo tanto que muchos nombres hayan sido alterados. *Nota de Ricardo Fernández Guardia.*

El almuerzo de mañana en el Hotel Europa

MENU

Entremeses: Jamón, Aceitunas, Rabanitos y mantequilla.
Huevos a la Riojana.
Arroz a la Valenciana.
Pavo Trufado.
Ensalada a la Española.
Mantecado a la Vainilla.
Tostadas.

Vinos y licores de las Bodegas Bilbainas

Cepa Sauternes 1914.
Tinto fino 1915.
Champagne Lumen.
Coñac Faro.

PROGRAMA MUSICAL

Los Banderilleros, Marcha Española.
El Dúo de la Africana.
La Viejecita.
Seguida Española.
Marcha Torera.
Habanera.
Sardana.
Jota.
Molinos de Viento.
Fado de mi Tierra.
NOTA. — Punto de reunión: "Hotel Europa", 1 p. m.

Magna herencia

Herederos del idioma de España, ese músico lenguaje, nacido en Cangas de Onís, y desenvuelto en Medinaceli y Burgos, en los cantares, únicos en la tierra, del Romancero Castellano, es nuestra también la lengua portentosa a que dió su nombre ese "ciudadano del mundo" que se llamaba Cervantes, y que, desaparecida el habla de los antiguos griegos, es la más rica y armoniosa de cuantas se oyen bajo el sol.

El idioma excelso

Gracias al lenguaje español, ese legado de imponderable valor, y que es la característica y la ejecutoria de nuestra filiación española, disfrutamos, como de propio bien, de las creaciones maravillosas del "monstruo de la Naturaleza", del "Fénix de los Ingenios", de Lope de la Vega; y a él, gracias, los hijos de las musas hispanoamericanas pueden templar el acero de sus liras en el yunque que dejaron en sus Garcilaso y Calderón, altísimos poetas, que han aparecido redivivos en las estrofas de Quintana, de Núñez de Arce y Echegaray, estrofas en que se han inspirado vates americanos de la excelsitud de Matta, de la Barra, Concha, Castillo y Zorrilla de San Martín.

FIESTA DE LA RAZA

Invitación oficial al Cónsul de España

DON ALVARO SEMINARIO
Cónsul de España

Secretaría de Relaciones Exteriores
No. 52, E.

San José, 9 de octubre de 1920.

Señor don Alvaro Seminario,
Cónsul de España.

San José.

Señor Cónsul:

Con motivo de la "Fiesta de la Raza" que se celebrará oficialmente a las 10 de la mañana, el día 12 de los corrientes, en la Plaza de España, tengo la honra y el placer de invitar a usted y a la estimable Colonia Española a fin de que, si lo tienen a bien, se sirvan concurrir a ella. El programa ha sido ya publicado en "La Gaceta" y en los diarios de esta capital.

La presencia de usted y de los miembros de la colonia que se dignen asistir a esta ceremonia será motivo de satisfacción para mi Gobierno y contribuirá a su mayor realce, dando así una prueba evidente de la unión y solidaridad que existen entre Costa Rica y España.

Aprovecho esta oportunidad para repetirme de usted muy atento y s. servidor,

ALEJANDRO ALVARADO QUIROS

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

Las tres Españas

Hay tres Españas: una, la que vive en el territorio de nuestra jurisdicción; otra, la compuesta por aquellos compatriotas que han llevado nuestro nombre y nuestra raza a remotas latitudes; otra, y más extensa, la formada por aquellas ramificaciones del viejo tronco ibero, florecidas en las repúblicas que pueblan el centro en las repúblicas que publan el centro y sur americanos. Las tres son Españas; las porque la patria no es una extensión geográfica, sino una extensión espiritual, un dominio del alma, compuesta por la comunidad de los recuerdos, por la solidaridad de los efectos, por la identidad de las esperanzas. Y esos tres vínculos unen indisolublemente a los españoles que emigraron. La patria no es la tierra, aunque sobre ella vivan; la patria son los hombres. Donde quiera que haya un español, España está.

Lo es la tercera, porque la han forjado los siglos; y la obra realizada no sólo no la destruyen las mudanzas en la estructura política de los imperios, sino que tampoco pueden deshacerla y borrarla la voluntad de las generaciones presentes. Como los hombres no pueden negar su ascendencia, los pueblos no pueden negar su filiación. Españoles son todos los hispanoamericanos: españoles en sus vicios y en sus virtudes. Que borren cuanto tienen de España y no sabrán qué son. Porque las glorias españolas son sus blasones, y la sangre de quienes a unos y a otros nos antecedieron, es la savia que circula por sus venas. Cuando en un día, acaso remoto, esos pueblos frente al orgullo de otras razas y a las ejecutorias que éstas presenten, quieran abarcar con un altivo nombre todo lo que en ellos resume, la gran corriente caudalosa de los innúmeros siglos pasados y la ideal proyección de su existencia en lo porvenir no podrán encontrar más que una palabra, no podrán afirmarlo si no es diciendo: "Somos españoles". Cualquier otro apellido mostrará una fase parcial de su historia los amputará y cercenará del árbol de su raza, del más glorioso tronco de la humanidad.

EL CONDE DE ROMANONES
Madrid.

Negra perspectiva

Si no se arreglan los caminos, los víveres subirán de precio

Con motivo de las lluvias fuertes de estos días y el absoluto abandono en que se hallan los caminos, gran parte de las cosechas de maíz, frijoles, verduras, etc., se están perdiendo, pues nuestros campesinos no se deciden a traer sus productos temiendo que les resulte más caro "el caldo que los huevos".

Antes de funcionar el sistema tributario actual, la diferentes Municipalidades de la República levantaban detalles entre los propietarios vecinales, cuyo pro ducto se invertía en la reparación de caminos.

Hoy día estos detalles ya no existen sino para los pequeños propietarios, pues se haba dispuesto que de la Tributación saliese el dinero que a este fin se dedicaría, y que en los impuestos tributarios que pagan los "gordos hacendados" se incluyese la contribución del respectivo detalle.

Pero es el caso que de la Tributación no sale un centavo para el arreglo de caminos, porque no hay dinero; los detalles —como ya dijimos— no se siguen levantando, las carretas se quiebran a causa de los grandes huecos y barrancos que por todas partes existen y, como lógica consecuencia, dentro de poco tiempo tendremos que pagar el doble por los artículos de primera necesidad, que se escasearán de manera lamentable.

Quiera Dios que la Secretaría de Guerra "preste" algún dinero a la de Fomento, para que el consumidor pobre no perezca de hambre.

Remate de un carroussel

A las 2 p. m. del viernes 15 del presente mes, remataré por cuenta de quien corresponda y al mejor postor, en el local antiguo Cuerpo de Bomberos, un carrousel de caballitos, completo pero algo averiado. Una oportunidad para las fiestas. Puede verse del 13 en adelante en el mismo local del remate. — Ernesto Ortiz — Corredor Jurado Comisionista. — Apartado 374. — Teléfono 250.— Telégrafo Ertiz — Oficina, Calle 3 Norte. San José, Costa Rica.

Himno a la Raza

Letra de F. Q. de B.
Música de S. Spada.
Arreglo por A. G. Alfonso.

CORO

Las tres carabelas avanzan,
Surcando las ondas del Azur;
Cristóbal Colón de Isabela
El alma nos trae y la luz,

El arte de Grecia pagana,
La fuerza de Roma imperial,
El verbo amoroso de Cristo
De España el eterno ideal.

Si, hidalga, la Iberia a sus hijas
Idioma y cultura otorgó,
También generosa su sangre
La Madre fecunda les dió.

Progenies de aquel Don Pelayo,
Cuáhutémoc y Manco Capac,
En una fundieron las razas
De Ercilla y de Caupolicán.

Y hermanos los bravos aztecas
Serán del altivo Aragón,
Lo mismo que los castellanos
Del inca que viene del sol.

Despierte la RAZA dormida,
Despierte; luchar es vivir,
Vivamos el tiempo presente,
Luchando para el porvenir.

ESTROFAS

La RAZA escogida que siempre,
De magnos destinos en pos,
Con veinte naciones gemelas
A España ser libre ofreció,

Unámonos hoy; es precisa
La Unión, si queremos vencer.
Terminen las luchas civiles,
Cuestión ya de ser o no ser.

CORO FINAL

Y no demandemos a gentes extrañas,
Lo que entre nosotros tenemos que hallar;
La ciencia, el trabajo, la industria y el arte,
Y el noble abolengo de estirpe inmortal.

Mas, si alguien un día pretende humillarnos,
Por uno los otros debemos morir;
Que, si descendemos de Hidalgo y Bolívar,
También ser sabremos los nietos del Cid.

Y juntos los que hablan la lengua divina
Que hablaron antaño Bescán y Alarcón,
Demuestren al mundo con hechos tangibles
El genio potente del indoespañol.

Que nunca se olvide la frase de Juárez,
Que todos recuerden al gran Castelar;
Pues todos cabemos en la PATRIA GRANDE
En la PATRIA inmensa: la PATRIA RACIAL.

Anécdota del Rey Alfonso XIII

Es universalmente conocida la personalidad del ilustre sabio y pedagogo, el canónigo de la catedral de Granada, Pbo. Andrés Manjón. El sistema de instrucción y educación infantil que él ha creado figura hoy entre los más admirables que se conocen. Las escuelas que llevan su nombre son conocidas en todos los países de Europa y en muchos de ellos se han imitado. Su reputación de pedagogo ha traspasado los lindes de su patria sin que el modesto y virtuoso sacerdote se dé cuenta de ello. En cierta ocasión llegó a Granada una comisión de pedagogos alemanes a estudiar en la práctica las "escuelas Manjón". El se sorprendió grandemente al saber que su nombre y su obra eran conocidos fuera de España.

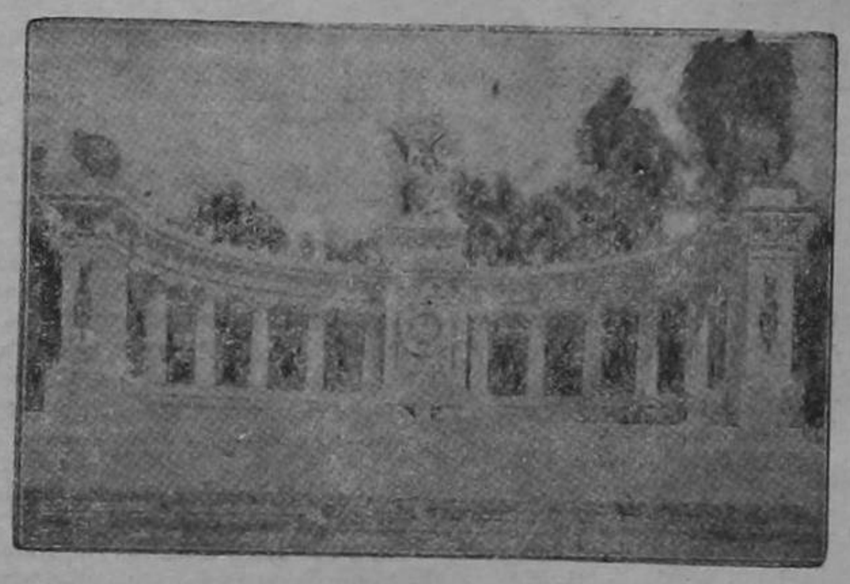
Alfonso XIII, deseándole hacer al sabio la más alta distinción, lo instituyó miembro de la Orden de Alfonso XII, en la cual sólo figuran las eminencias de la intelectualidad española, y al efecto le envió un diploma acompañado de una valiosa medalla.

Pasado algún tiempo, el Rey fué a Granada a visitar las escuelas del canónigo y éste lo recibió modestamente rodeado de sus niños. Preguntóle el Rey por qué no llevaba la decoración que le había enviado. El sacerdote se sonrojó y humildemente le dijo al Rey: "Su Majestad, la vendí para mis niños".

Alfonso XIII celebró este arranque propio del altruismo sin igual del canónigo, y le dijo: "Voy a enviarle otra; pero, no me la venda, ¡eh!

El canónigo por toda respuesta le dijo: "Eso depende de las necesidades de mis niños"...

Hemiciclo a Juárez



Monumento a Benito Juárez, vigoroso representativo de la raza, en la Capital de México.

Cuentos de Amor y de Tragedia
por Vicente Sáenz.
De venta en todas las librerías a
¢ 1.00
el ejemplar

La desgracia de antier en Santa Ana

Cuatro niños envenenados

Antier, a la hora del almuerzo ocurrió una terrible desgracia en la villa de Santa Ana.

Cuatro niños fueron víctimas de un envenenamiento, que hasta la fecha no se ha esclarecido.

Ellos son Antonio Porras, Consuelo Porras, Víctor Porras, todos tres hijos de la señora Reinalda Porras, también el niño Sixto Solís.

La señora con sus tres hijos se había ido en estos días a aquella población con el fin de pasar una temporada en casa de una familia conocida de ella, y vivían unas veinticinco varas al Sur de la pulpería conocida con el nombre de La Venus, que queda en uno de los barrios del Sur de la capital, tomando por la calle que conduce al Cementerio General.

Parece que la señora mandó a sus hijos a pedir un poco de cal a una casa vecina, allá en Santa Ana, para cocinar un poco de maíz, con el cual iba a hacer unas tortillas para almorzar.

El vecino le dió un polvo blanco, diciendo que aquello era cal.

La señora, confiada en que era verdaderamente cal, la tomó y la echó a la olla donde cocinaba el maíz.

Luego hizo las tortillas y sirvió el almuerzo a los niños suyos y al otro que dejamos indicado, que había ido a dicha casa.

En los precisos momentos en que todos comían tortillas, también lo hacía una lora, a la que le habían dado un pedazo.

Pero cual no fué la sorpresa de todos al ver que el animalito caía completamente muerto.

Quisieron pararse a ver lo que le había ocurrido, pero no pudieron. Todos los niños comenzaron a sentir fuertes dolores de estómago y a revolcarse por el suelo desesperadamente.

La madre, llena de alarma, no sabía que hacer en los primeros momentos al ver que sus hijos se retorcían con los espasmos de la muerte. Llamó a algunos vecinos para que dieran algún auxilio a sus hijos y al otro niño que también daba señales de inmediata muerte.

El caso era grave, y nadie sabía qué sustancia habían echado en la olla que tan terribles efectos había producido en los niños.

Comprendiendo el peligro, resolvieron trasladarlos al Hospital de esta ciudad, pero en el camino murió el menor de todos ellos: Antonio Porras, Por ser el más pequeño, no pudo resistir por más tiempo los efectos del tóxico.

Los demás niños ingresaron al Hospital y han sido atendidos debidamente. De allí se nos informó en la tarde que dichos menores continuaban mejor de salud gracias a los cuidados médicos de que han sido objeto.

Como se verá, no se sabe que sustancia es la que el vecino suministró a la señora Porras, pero visto el efecto que ha producido en los niños, claro está que no es cal, sino algo desconocido, que nuestros campesinos recojen, ya sea por ignorancia, o ya bien por curiosidad o en fin, en la creencia personal que sea algo que no puede perjudicar.

Ojalá que el Laboratorio Químico Nacional pidiera una muestra de esa sustancia para examinarla y constatar que es ello.

QUIEN TIENE
TELEFONO
no debe privarse de la gran comodidad que representa un aparato de mesa.

En el Almacén Eléctrico de
Koberg & Cía.
encuentra Usted estos aparatos finamente niquelados, tanto para line s de batería central como de magneto.

ACTUALIDAD FRANCESA

Texto de la emocionante renuncia de Paul Deschanel

Como se recordará, ante la Cámara de Diputados y el Senado de Francia fué leída simultáneamente el día 21 del mes recién pasado la renuncia de Mr. Paul Deschanel del cargo de Presidente de la gloriosa Repúública. El cable nos dijo algo, en forma lacónica, acerca de ese documento; pero hoy podemos ampliar nuestra información dando a conocer su texto completo.

Dice así:

"Los deberes de Presidente de la República involucran en todo tiempo graves responsabilidades. Pide actividad y energía libre de toda debilidad, sobre todo en estos tiempos en que la Francia victoriosa está llamada a reconstruir sus recursos domésticos mientras asegura en el exterior la aplicación integral del tratado de paz, tan gloriosamente pero a tan alto precio ganado.

He perseverado en el cumplimiento de tales deberes hasta el último extremo. Mas el estado de mi salud no me permite por más tiempo las altas funciones con que vuestra distinguida confianza me invistió cuando os reunisteis en Asamblea Nacional el 17 de Enero último.

La absoluta obligación que se me ha impuesto de entregarme a un descanso absoluto, me pone en el deber de no retardar por más tiempo el anuncio de la decisión que me veo forzado a tomar. Es esto profundamente doloroso, y es sólo con la más profunda congoja en el corazón como renuncio al noble puesto para el desempeño del cual me creísteis competente.

Es llegada la hora en que faltaría a mi deber para con vosotros si no resignase mis funciones en vuestras manos. Y en el momento en que me retiro, me atrevo a esperar que los representantes de la nación cuya patriótica unidad fue poderosa ayuda para la victoria, sabrán mantener durante la paz esa misma unión, por la grandeza y la prosperidad de esta Francia adorada, a cuyo servicio he consagrado mi vida y a quien dedicaré mi postrer pensamiento.

Mi sucesor gozará de envidiable privilegio de glorificar ante el mundo dentro de pocos días, las hazañas realizadas por la República que, después de haber dejado a salvo el hace cincuenta años, ha traído de nuevo al amparo de nuestra bandera a Alsacia y Lorena. Estoy seguro de cumplir el más imperioso y más cruel de los deberes al poner sobre la mesa del Senado y de la Cámara de Diputados mi renuncia como Presidente de la República.

PAUL DESCHANEL".

Tiraje de hoy 6700

Edición de hoy
Diez páginas por
Diez Céntimos

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

La Reina de la Belleza y su Corte de Honor

STA. CLEMENCIA ARGUELLO B.

SEÑORITA CARMEN JIMENEZ GUARDIA

STA. NINI VOLIO M.

STA. AIDA CHARPENTIER R.

STA. MARGARITA CHAVARRIA F.

STA. LUPITA SANTOS M.

STA. DORA JIMENEZ G.

Ayer en el Edificio Metálico

En celebración del día de América, se desarrolló en la Escuela "Julia Lang", ayer a la 1 p. m., el siguiente programa:

1.— Orquesta: Sinfonía Juana de Arco. Verdi.
2.— Himno Nacional.
3.— Discurso por don Nieves S. Bonilla.
4.— Himno a Colón.
5.— Recitación. "Colón". Rogelio Fernández Güell.
6.— Orquesta. El Canto del Gondolero. Messacapo.
7.— Marcha Española.
8.— Recitación. "Tierra", de Campoamor.
9.— Orquesta. "Leda", vals por Julio Fonseca.

Por demás está decir que el acto fué muy sugestivo y concurrido. La Comisión organizadora e invitados demostraron su satisfacción.

Nuestras glorias

Nuestras son las glorias de Cortés y de Pizarro, que con su espada vencedora derribaron dos poderosos imperios, y talaron, como si fuera en la roca de piedra de los siglos, una epopeya tan estupenda, que no parece hecha para la historia, sino para las únicas leyendas del árabe Antar.

¡Sí! Hijos somos de esa España, cuyos corceles de guerra, bajo el pendón imperial de Carlos V, así bebían las aguas del Tiber como las del Ródano o del Rhin; de esa España, cuya marina, sobrehumana en la paz a las órdenes de Colón, triunfó en la guerra con soberana gloria, y con Don Juan de Austria, en las aguas de Lepanto, y se hundió, con más gloria todavía, en la jornada de Trafalgar.

Nuestro Certamen de Belleza

Resultado del escrutinio final. Se recibieron en total 83,298 votos

El sábado anterior a las ocho de la noche se procedió, en nuestra Dirección, a verificar el último escrutinio de nuestro certamen de belleza, acto al que concurrieron los señores don Alvaro Seminario (Cónsul de España), don José Joaquín Rodríguez A., don Rafael Huete, don Luis Martínez, don Joaquín Lizano, don Víctor Guardia Quirós, don Manuel Sáenz Cordero, don Rafael Castro, don Alberto Aragón R., don Jorge Orozco, don Guillermo González Herrán, don Miguel Angel Castro, don Cecil O' Donell, el personal de LA PRENSA y multitud de particulares.

Computados los votos de este último escrutinio con los recibidos en los anteriores, el Comité declaró electa Reina de la Belleza a la señorita Carmen Jiménez Guardia y Damas de Honor a las señoritas Clemencia Argüello Bonilla, Aída Charpentier Rucavado, Lupita Santos Mora, Niní Volio Mata, Margarita Chavarría Flores y Dora Jiménez Guardia.

Hecha esta declaración, los concurrentes brindaron una copa de champagne por la Reina y por sus Damas de Honor, continuando la fiesta en nuestra Redacción hasta muy cerca de la media noche, en medio de la más franca alegría y de un entusiasmo desbordante.

Esa misma noche los señores del Comité de Escrutinio y LA PRENSA obsequiaron a la Reina de la Belleza y cada una de las Damas de Honor, con una serenata, que ejecutó la orquesta del Maestro Repetto, compuesta de piano, tres violines, dos clarinetes, flauta, violonchelo y contrabajo, consiguiéndose, para el transporte de la música el auto-camión del Molino Costarricense, al que seguían varios autos con los miembros del Comité y personal de LA PRENSA.

Una vez terminadas las serenatas volvieron los invitados a nuestra redacción en donde nuevamente se brindó por la salud de la Reina y de su bella y distinguida Corte de Honor.

El resultado final de este escrutinio fué el siguiente:

Señorita	Carmen Jiménez Guardia	13157
—	Clemencia Argüello Bonilla	10653
—	Aída Charpentier R.	7206
—	Lupita Santos	6996
—	Niní Volio Mata	6769
—	Margarita Chavarría	6743
—	Dora Jiménez Guardia	6733
—	Adelia Carranza Montealegre	5434
—	Irma Gallegos	3336
—	Ada Brenes R.	2451
—	Julia Domínguez	1820
—	María Borges	1748
—	Angela Alvarado G.	1717
—	Adela González Herrán	1471
—	Adelia Carranza Aguilar	1057
—	Lalita Grillo	1017
—	Zoraida Fernández	981
—	Elena Rodríguez V.	636
—	Celia Carranza Volio	522
—	Dora Fonseca V.	401
—	Rosalía Lara Y.	330
—	María del Rosario Gallegos	303
—	Anita Castro A.	274
—	Elena Araya Solís	221
—	Marta Castro R.	211
—	Carmen Borges	210
—	Amalia Chamorro	150
—	Amalia Chavarría	150
—	Margarita Herrero	138
—	Marta Montealegre	125
—	Carmen Serrano	116
—	Ela de Vicente Giralt	112
—	Julia Volio	110

¿A CUANTO ASCENDIO LA VOTACION?

Sumando todas las cifras anteriores, el número de votos llega a 83,298 (ochenta y tres mil doscientos noventa y ocho), cantidad a la cual nunca hubiéramos creído llegar.

De manera que el éxito de LA PRENSA ha sido enorme en esta ocasión, sin precedente en Costa Rica.

América y España

Hoy, que la Madre Patria revive opulenta y feliz, satisfecha de su ayer y esperanzada justamente en el porvenir; hoy que rige sus destinos un valeroso monarca que puede lograr que otra vez la bandera de la vieja Iberia, como en los pasados tiempos, dé sombra al sol; hoy, más que nunca, las jóvenes naciones de la América latina pueden volver a ella sus ojos, como los hijos a los de su madre, seguras de encontrar en su ubérrimo seno tesoros de amor y de experiencia, ya que es ella espejo de virtudes y arca abierta de no soñadas grandezas.

Salutación a la Reina y su Corte

Nuestros lectores podrán admirar en esta misma página los fotograbados de la dama a quien el voto de sus admiradores eligió Reina de la Belleza, y los de las seis señoritas que resultaron electas Damas de Honor.

En este día, Fiesta de la Raza, fiesta de nuestra sangre, nada podría ser homenaje más real a nuestros ascendientes que la publicación de estos retratos, cuyo conjunto encantador resulta más elocuente que las mejores prosas y los más inspirados versos que se dediquen a la gloriosísima fecha que estamos celebrando.

En los ojos de estas señoritas; en su gracia y dulzura; en su gentil donosidad, se adivina y compendia toda nuestra legendaria historia.

LA PRENSA se inclina respetuosa ante Su Majestad la Reina y su Corte encantadora, rindiéndole su tributo de admiración y vasallaje.

A las señoritas que, siendo reinas, no están en el trono de la belleza

Todas las damas que, en una u otra ocasión, recibieron votos para ser electas Reinas de la Belleza, bien merecían en nuestro concepto tan alto honor.

De porte imperial y aristocrático; de ojos azules o negros; de sereno y apacible mirar en unos casos, picaresco en otros; tiernas, abnegadas, llenas de gracia y donosidad, no hallaban los lectores por cuál de entre tantas beldades decidirse.

Por su parte LA PRENSA se complace en saludar a todas aquellas señoritas cuyos nombres surgieron en el curso de nuestros escrutinios y manifiesta que, si en su mano hubiera estado, reinas y damas de honor habrían resultado electas todas y cada una sin excepción.

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

En el día de la Madre España

"No todos los pueblos, por poderosos y opulentos que se ostenten, por muy alto que sea, en el mundo moral, el envidiable nivel de su cultura, y por muy copiosos que sean, en la esfera de los intereses materiales, los varíos frutos de su escuela colonizadora, pueden, ni podrán nunca, como puede en su venerable vejez la noble España, celebrar rodeada de sus hijos esta simpática solemnidad que ha sido bautizada con el sobrio y expresivo nombre de *Fiesta de la Raza.*

Podrán otros, como pueden las familias de gran prole y gran fortuna, celebrar el festín de sus triunfos, vistos todos al través de sus egoístas ambiciones y tamizados por la tupida red de sus concupiscencias deleznables; pero una fiesta casi, casi universal de pueblos y naciones que sin abdicar un ápice en los derechos y prerrogativas de su soberana personalidad, que sin velar las propias glorias y sin envidias ni rencores ante las de sus hermanas generosas, concurren a consolidar con sus esfuerzos mutuos el nexo santo de un origen común, caso único tal vez en los anales de la humanidad; una fiesta de plácida concordia y de recíproca altivez en que se congregan hermanos extranjeros, ganosos de merecer aquel bizarro engrandecimiento que ha de vigorizar los sendos privilegios de su viril independencia, dentro de los románticos ensueños de una aspiración común; una fiesta en que los asitentes se cuentan por provincias, las provincias por naciones y las naciones por archipiélagos y continentes; en la que cada cual conserva su propia indiosincracia, representa una gentil soberanía y contribuye con su prestigio puramente individual a la gallarda afirmación de aquella raza que, diseminada por todos los ámbitos del mundo, reza por doquier en castellano, renueva en sus proezas las glorias heredadas y siente cómo circula por sus venas, al par de la sangre de sus lejanos aborígenes, la de segundos padres, la de los que para imbuirles nueva vida de paz y de reflexión, de trabajo y de cultura, y arrostrando privaciones y fatigas y peligros, mandó en su busca, cierto día ya remoto, la Patria insigne de Guzmán, el de las defensas, y del Cid, el de las victorias; la csatigada por los horrores de una invasión cruel la que exhausta de sangre que perdiera en mil combates y empobrecida por los dispendios belicosos, no se sintió jamás desfallecer: la despoblada y por todos perseguida; la noble sin lunares; la generosa sin reservas; la heroica y religiosa; la que tuvo para todos cariño y sacrificios, como buena madre natural; la matrona entre las matronas; la regia y excelsa de toda excelsitud; la vieja España... esa, sólo pueden celebrarla, abrazados a sus hijos, los que al descubrir continentes tras los mares, vieron en ellos la prolongación del propio hogar y el reflejo de la Patria; los que al derrocar mil ídolos grotescos, predicaron la caridad y la virtud y el credo del cristiano; los que quisieron conquistar amigos fieles, no aherrojar esclavos recelosos ni enemigos enconados; los que, al mezclar su sangre con la sangre indígena y al borrar con un ósculo de amor el recuerdo de la lucha en que acabó una independencia y feneció una religión, soñaron en crear aquesta gran familia que, al difundir en todas direcciones el vigoroso germen de su savia, fué en el dilatado transcurso de los años y los siglos, fuente y origen de la raza bendecida cuya fiesta celebramos hoy, y que no pueden ni podrán celebrar ni hoy ni nunca los que—como ha sucedido recientemente con ocasión de las islas de Samoa—prohiben y persiguen el matrimonio entre los indígenas y los blancos, entre conquistadores y conquistados, "porque la experiencia ha demostrado que de tales cruzamientos suelen siempre salir hijos degenerados", a juicio cuando menos de quien ofende al cielo con sólo proponer o sancionar como verdad suprema lo que es funesto error de satánica soberbia, que no tiene posible explicación ni aun pretexto que lo exculpe.

Y cuenta que al expresarme así, no es que pueda ni quiera dejarme alucinar por livianos convencionalismos ni ficciones engañosas; conste que no pretendo negar ni aun discutir siquiera los lamentables extravíos a que conducen cada día los excesos del amor propio irreflexivo y de la suceptibilidad mal aconsejada; que al abrir el pecho a la esperanza de risueños optimismos, no es que desconozca "cómo la maternidad social es más dolorosa que la maternidad natural, por lo mismo que no encuentra, en compensación a sus dolores, el amor de los seres por ella generados"; que no es que ignore "cómo la Iglesia maldice de la Sinagoga, que le ha dado vida; cómo la revolución maldice de la Iglesia, en cuyos evangelios ha encontrado los principios de igualdad y de libertad por los cuales consumara extraordinarios sacrificios; cómo el mundo latino incendia y tala el mundo griego, a quien sigue y copia..., y cómo en cumplimiento de una ley nunca desmentida. América maldijo sin piedad y por espacio de más de un centuria a su alma y cuasi divina madre, la inmortal España" (1).

Es que cuando la sangre es una, y una la religión y uno el idioma; cuando son comunes los apellidos y los timbres, las virtudes y los vicios, los odios y los amores, las costumbres del hogar y las leyes del Estado; cuando es una, en todos los aspectos, la gran familia predestinada a convertirse en raza, con igual facilidad que se ensanchan, se estrechan los espacios; surge tan pronto la violencia mutua como la noble calma que apacigua el torbellino; y aún no ha acabado de cuajar la ofensa, cuando un olvido reparador lava su mancha; que entre hermanos no hay abdicaciones que sonrojen ni avergüencen, porque donde todo es común, todo de todos, no existe verdadera abdicación, huelga la frase.

Y ojalá las consecuencias de esta fiesta, traspasando los límites de lo exclusivamente afectivo y sentimental, asciendan del corazón a la cabeza, y desterrando sutilezas, suspicacias y minucias, que constituyen una especie de bruma moral que todo lo empaña y obscurece, lleguen a engendrar y robustecer en nuestro espíritu el convencimiento íntimo de las ventajas de la unión, sin cuyo lazo la fuerza es imposible en el complejo desenvolvimiento de la vida moderna de los pueblos.

No sacrifiquemos lo gigante a lo pequeño, lo permanente a lo circunstancial; no renunciemos a lo cierto y positivo, deslumbrados por el brillo de lo problemático, que talvez carece de valor; tengamos orgullo del pasado y fe en el porvenir, y trabajemos todos a una por la gloria mutua, por la gloria colectiva, que se conquista en un mundo de recuerdos legendarios y justificadas ambiciones, cuando se vigoriza la voluntad y se dignifican los esfuerzos, elevando los ojos y la mente y la conciencia a la suprema majestad de Dios".

MANUEL DE SARALEGUI

(Miembro de la Unión Ibero-Americana).

(1) Castelar. — *Historia del descubrimiento de América.*

El descubrimiento de América

Aunque es opinión corriente que el Nuevo Mundo recibió la visita de los europeos ya en el siglo X, no debía entrar en comunicación con el Antiguo Mundo sino por el inmortal navegante genovés Cristóbal Colón.

Ilimitada es la influencia de este descubrimiento en los destinos de la humanidad: ensanchó el campo de los conocimientos, vigorizó la actividad del genio humano, aumentó el bienestar material y dió alimento al celo cristiano. ¿Qué serían la Cosmografía, la Astronomía y todas las ciencias, con ellas relacionadas, sin este suceso? Más aún,—por el descubrimiento colombino se abrieron nuevos horizontes a las relaciones comerciales. Recibe el nuevo Mundo del antiguo y éste del nuevo inmensas riquezas. El genio busca modos de acortar las distancias, y por eso se suceden uno a otro descubrimientos portentosos en las regiones de las ciencias y de las artes. Pero lo que es de mayor trascendencia, la católica España, entrando con la cruz en las nuevas tierras, saca a los indígenas de las tinieblas del error, les hace entrar en el seno de la Iglesia, une la sangre americana con la cristiana civilizada, y forma generaciones que todos admiran por su espíritu morigerado y patriarcal y que con pena se ven desaparecer por las nuevas relaciones que anteponen al espíritu la materia.

JUAN GASPAR
Obispo de Costa Rica.

Autosemblanza de Cervantes

"Este que veis aquí, de rostro aguileño, de cabello castaño, frente lisa y desembarazada, de alegres ojos y de nariz corva, aunque no bien proporcionada, las barbas de plata, que no ha veinte años que fueron de oro, los bigotes grandes, la boca pequeña, los dientes ni menudos ni crecidos, porque no tiene sino seis, y ésos mal acondicionados y peor puestos, porque no tienen correspondencia los unos con los otros, el cuerpo entre dos extremos, ni grande ni pequeño, la color viva, antes blanca que morena, algo cargado de espaldas y no muy ligero de pies, éste digo que es el rostro del autor de "La Galatea" y de "Don Quijote de la Mancha"... Llámase comúnmente

MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA

(Prólogo de *Las Novelas Ejemplares.*)

Un album al Jefe de la Nación

Hemos recibido la siguiente atenta invitación que agradecemos:

"La Directiva de la *Unión Española* saluda a usted atentamente y tiene el honor de invitarle al acto de entrega de un *Album* que la Colonia Española residente en este país obsequia al Exmo. señor don Julio Acosta García, Presidente de la República, que se verificará en nuestra Sociedad el 12 de obtubre próximo (hoy) inmediatamente después de la ceremonia de la colocación de la placa en el Parque España.

Señor don Vicente Sáenz, Director de LA PRENSA P. — Personal".

JOYERIA SALAS

Gran existencia en novedades acabadas de llegar, compradas personalmente por su propietario.

Collares de Perla reconstruida ORBSA

Relojes Pulsera para señora, Anillos Aguá Marina, en oro blanco y platino

La Piedra de Octubre y toda clase de Piedras Preciosas.

Braceletes, Collares, Etc. - Artículos de plata y plateados para regalos

Haga una visita a esta Joyería antes de hacer sus compras en otra pa rte

Teléfono 119 - PRECIOS MODICOS - *Apartado 929*

Unica Fábrica de lentes en Centro América

Lo más moderno en aros.

Gemelos para Teatro, Campaña y Marina.

EL GREMIO

Almacén de Abarrotes al por mayor

VINOS de las mejores marcas

Dirección cablegráfica URBANO

Teléfono 1507 -- Apartado 480

Antonio Urbano G.

San José, Costa Rica

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

"Al Siglo Nuevo"

Ofrece al público las novedades llegadas por los últimos vapores en
Trajes confeccionados y abrigos para señora, Sweters
Pieles de lo más fino

CASIMIRES para trajes de hombre *Españoles e Ingleses*
de las más acreditadas fábricas

ADORNOS DE TODA CLASE PARA
Sombreros de Señora
Ropa interior de lana de la mejor calidad
ADORNOS para SALA y VITRINAS
Artículos para regalo, que son de lo mejor y más fino que ha llegado
ESTATUAS EN
Bronce y Porcelana
en los mejores estilos Europeos

Su visita nos será grata, y estamos listas a tenderlo con el mayor esmero y a su entera satisfacción

EN ESTE ALMACEN ENCONTRARA USTED TODO LO QUE NECESITE EN SU CASA PARA VESTIR, Y EN ADORNOS DE TODAS CLASES

A. Herrero & Co.

Almacén Alhambra
DE PAGES & Ca.

Socios:

Fernando Goicoechea
José Pagés
Máximo Terán

Casa Comercial Española de las más antiguas del país.
Importa toda clase de Tejidos, Víveres, Vinos,
Ferretería, Quincalla, Mercería, etc.,
y las ventas son exclusivamente al por mayor.

Decreto oficial que designa "Plaza España" el Parque Concordia

Poder Ejecutivo No. 1. Julio Acosta García, Presidente Constitucional de la República de Costa Rica, Considerando:

Que ha sido derogado el decreto de 23 de marzo de 1917 que dió el nombre de Parque de la Concordia a una de las principales plazas de la ciudad de San José y que en obediencia a un justificado y vehemente sentimiento del pueblo costarricense, el Gobierno desea hacer un homenaje a nuestra Madre Patria y aprovechar para ello el día de la próxima Fiesta de la Raza;

Por tanto, decreta:

Artículo único. — Designase con el nombre de "Plaza España" el lugar llamado "Parque de la Concordia" situado en las inmediaciones del Barrio de Otoya de esta capital, y se dispone que el 12 del mes en curso se verifique en dicha plaza la solemnidad oficial de la Fiesta de la Raza, del corriente año.

Dado en la ciudad de San José, a los nueve días del mes de octubre de mil novecientos veinte.

JULIO ACOSTA GARCIA

El Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores *Alejandro Alvarado Quirós*.

El Secretario de Estado en los Despachos de Gobernación y Policía, *C. González Rucavado*.

El Secretario de Estado en los Despachos de Hacienda y Comercio, *N. Chavarría Mora*.

El Secretario de Estado en el Despacho de Instrucción Pública, *M. Obregón L.*

El Secretario de Estado en el Despacho de Fomento, *Narciso Blanco*.

El Secretario de Estado en los Despachos de Guerra y Marina, *Aquiles Acosta*.

El banquete del domingo en el Frontón Beti Jai

La comida ofrecida antier en el Frontón Beti-Jai por el Aero-Club y el señor Ministro de México, Licenciado don José Almaraz, a algunas de sus amistades, resultó espléndida.

La concurencia fué grande y selecta.

Primeramente hubo una partida de pelota que estuvo muy interesante y animada.

A dicha fiesta asistieron las personas siguientes:

Exmo. señor Ministro de México, Licenciado don José Almaraz; don Rafael Martínez, disitnguido periodista mexicano; señor Secretario de Relaciones Exteriores, don Alejandro Alvarado Quirós; señor Correa Nieto, Secretario de la Legación Argentina; Mr. B. Belden, Secretario de la Embajada norteamericana en París; don Alvaro Seminario, Cónsul de España en Costa Rica; don Segismundo Cleves, Encargado del Consulado de Colombia; don Sergio Carballo, Director del "Diario de Costa Rica"; Licenciado don Manuel Sáenz Cordero, Subsecretario de Relaciones Exteriores; Licenciado don Guillermo Serrano; General don Manuel Chao; Licenciado don Luis Cruz Meza y muchos otros invitados cuyos nombres lamentamos no recordar.

Felicitamos por su simpática fiesta al digno representante de México en este país.

Colón

Dulce su faz, no es cierto? aunque severa,
Majestuosa actitud; ropa sencilla
Tez blanca. Entre su rubia cabellera
Ya la corona de los niños brilla.

La vista clara, viva y altanera,
Largo el rostro; saliente la mejilla
Convence o conmueve cuando mueve el (labio
Tal es el loco o, si queréis el sabio.

RAMON DE CAMPOAMOR

Una gran catástrofe marítima

Un formidable incendio destruyó el vapor "Newport" al salir de San Juan del Sur

PRIMERA NOTICIA

Depositado a las 9 y 50 a. m. del 10 de octubre de 1920.

Telegrama de Corinto. Recibido en San José el 10 de octubre de 1920 a las 11 y 50 a. m.

Inmediatamente salido de San Juan del Sur incendióse "Newport": pérdidas equipajes. Situación desolada. Gobierno y pueblo actividad asombrosa.

VARGAS HICHER — DE ANDREIS

NOTAS. — El vapor "Newport" salió el viernes ocho a la 1 p. m. de Puntarenas. Capitán Herdenson; despachado por Felipe J. Alvarado; 70 tripulantes; 1352 toneladas de registro.

Pasajeros de Costa Rica: General Manuel Esguerra, Ministro de Colombia; su hija María Esguerra y un sirviente; Teodoro Tefel y enfermera; Luis Morice, Rodolfo Riegue, Francisco Corea, Clemente Pravia, Cristina Gutiérrez, J. H. Hilson, Nicolás Ibardes, Victoriano Valenzuela y treinta personas de la Compañía de teatro de Amparo Romo, para Corinto. Carga: 1174 sacos café, con 8136 kilos; 14 bultos escobas; 44 sacos cacao; 6 bultos maquinaria y 536 barrilès cemento. Correspondencia, 13 sacos y 5 paquetes.

No tenemos detalles del suceso ni confirmación de la noticia.

Se han pedido datos por telégrafo.

Oficina Central de Telégrafos de San José.

Relaciones Exteriores

La Fiesta de la Raza será celebrada este año con mayor solemnidad, a las diez de la mañana dèl martes 12 del corriente mes, en la Plaza de España (antes Parque de la Concordia).

Por este medio se invita a las autoridades, jefes de oficina, damas y caballeros, para que con su presencia se sirvan dar realce a dicha fiesta.

La Raza Latina

Grande y vieja raza, cuya antorcha luminosa es sol que no se apaga.

La humanidad te contempla y el mundo te admira y no morirás nunca. Fuerte como David, vencerás todo Goliat por fuerte que sea. Tu muerte sería la muerte del mundo.

Italia con su Venecia altiva, la ciudad de las góndolas, surcando las azuladas hondas de sus típicas lagunas, bajo su cielo azul, y sus poéticas Milán, Nápoles y Roma, ciudades que son por sí solas un compendio de la obra civilizadora de todas las edades.

Francia, que como la hostia oreada por el fuego del martirio, resurge de las ruinas en medio del fragor de los combates, del pavor y de la metralla.

España nido de amores y semillero de ideas, retablo del mundo y de las almas.

Si murieras, la humanidad temblaría de horror, el arte sentiría el estremecimiento del dolor más intenso, la poesía entre gemidos se sumergería en las sombras, para no contemplar la destrucción de la que fué su madre.

Ni la antigua Europa ni la moderna América te olvidan. Llevas en tu seno oh matrona sublime, el mundo antiguo y moderno; en mármoles, en bronces, en frescos inmortales, en cuadros eternos.

En tu pecho se alberga el aliento de los tiempos. En tus sienes el laurel reverdecido de la lira inmortal de los poetas triunfantes. En tus manos la antorcha del derecho y en tu alma el aliento cristiano, a cuyo ardor se derritiera el paganismo, dando paso a la libertad moderna, al pensamiento humano y a la justicia divina, al caer desplomados para siempre, por hombres de tu raza, con los muros de la Bastilla, el repugnante feudalismo y la esclavitud de las conciencias.

Y si los azares de la suerte, hicieran perder tu cetro en Europa, aquí en Amérca, hombres habría capaces de recogerlo y elevarlo a su antigua grandeza.

No, la raza latina no puede morir. Y si cayese herida en el combate, a la palabra ¡rendíos! del enemigo, respondería las sublimes frases que el gran Alfreri dijo a Scipión por boca de Atilio Négulo "Obtuvo el mejor día de mí la Patria, obtenga el enemigo el resto inútil".

Porque en el corazón valiente y bravo del que sabe morir no cabe el miedo.

¡Adelante la Raza!

JOSE FIGUER DEL VALLE

Otro gran incendio en la capital

En la madrugada del domingo, como a las cuatro he desarrolló un incendio en el edificio de dos pisos, donde se encontraba el establecimiento comercial de los señores Garbanzo y Compañía, en la planta baja y un hotel de beja categoría en la parte superior.

No se ha podido saber a punto fijo cuál haya sido la causa del siniestro. Cuando la policía se dió cuenta el edificio ardía.

Inmediatamente llegó la bomba, pero no bastó, pues el fuego iba arrollando las casas contiguas, hacia el Este y hacia el Norte. Por ambos lados destruyó tres o cuatro casas.

Una de las casas destruidas fué en la que vivía el doctor don Roberto Fonseca Calvo.

Del establecimiento nada se pudo salvar, y de las casas vecinas apenas alguna que otra cosa.

Toda la cuadra fué desocupada, temerosas las familias de que el fuego llegara hasta sus propiedades.

El pánico fué grande y había razón para ello, pues el voraz elemento amenazaba con desrtuir toda la manzana, lo que gracias a la actividad de la policía no ocurrió.

Las pérdidas habidas son grandes.

Varias personas fueron detenidas inmediatamente.

El citado establecimiento, llamado *La Cooperativa*, está a cien varas al Norte de la esquina Noroeste del Mercado.

El Juez del Crimen dió principio a levantar la información correspondiente.

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

Viene de la 3a. página.

poner en comunicación directa a los importadores de Costa Rica con los productores de la Península.

El número de socios de la "Unión Española" asciende a cuatrocientos, de los cuales 300 residen en San José y los demás en provincias. Tiene esta sociedad un magnífico mobiliario, y en su Biblioteca se hallan dos mil volúmenes de Literatura, Historia y Ciencias, españolas. Fuera de duda el Centro a que nos venimos refiriendo, es el más próspero de todos los que han existido en Costa Rica, y el que ha alcanzado un mayor número de socios.

Entre éstos y la Colonia en general existe el propósito de refundir en una la Sociedad de Beneficencia y la Unión Española, y constituir entonces una asociación Recreativa y de Socorro, similar a las que existen en la Habana, Buenos Aires y otras ciudades de América, donde el elemento español es considerable. Ojalá que tan noble y provechosa idea llegue a cristalizarse.

Terminamos estas notas escritas sencillamente y a la ligera, dando a continuación una lista de los miembros de la Unión que integran su actual Directorio, y deseando en día tan glorioso como el de hoy, muchos años de labores activas, y de prosperidad a tan importante y simpático Centro, y saludamos muy fraternalmente a sus socios.

La Directiva de la "Unión Española" es actualmente así:

Presidente, don Antonio Urbano G.
Primer Vicepresidente, don José Faja.
Segundo Vicepresidente, don José Ma. Calvo.
Tercer Vicepresidente, don Felipe Pozuelo.
Tesorero, don Jaime Tormo.
Contador, don Oscar Atmella.
Bibliotecario, don Augusto Marín.
Secretario, don Cipriano Güell.
Prosecretario, don Justino Terán.
Vocales: 1.o D. José Carreras, 2.o D. Julián Pastor, 3.o don Carlos Ventura, 4.o don José Pereira, 5.o don Antonio Guilá, 6.o don Emilio Cunillera. Suplentes: 1.o don Santiago Palacios, 2.o don Adolfo de Guevara, 3.o don Roberto Collado, 4.o don Manuel González.

CASINO ESPAÑOL

DON CESAREO GARCIA
Presidente del Casino Español

Está instalado el Casino Español en uno de los edificios más elegantes y céntricos de esta capital, el cual ocupa casi desde su fundación.

Fué fundado el 1.o de abril de 1915 por elementos del antiguo Centro Español y los ciudadanos hispanos del "Club Sport Alfonso XIII".

Al crear esta nueva asociación se tuvo en mira darle el carácter de centro de instrucción, recreo, deporte y de propaganda por todo aquello que fuese de interés para la Madre Patria, y ese sendero ha seguido, llenando a satisfacción de todos el programa trazado al fundarse.

El Casino Español ha dado brillantes notas sociales y entre las fiestas que ha organizado podemos mencionar las de la Raza, en 1916 y 1917, varias veladas artístico-literarias, fiestas de caridad, deportivas, etc.

Cuenta el Casino Español con doscientos socios, de los cuales algunos residen fuera de San José, además de las numerosas amistades.

Los salones de su local son amplios y bien amueblados; tiene una nutrida biblioteca con más de doscientos volúmenes, y, en fin, todo el confort necesario para esta clase de instituciones.

La Directiva actual está integrada de la siguiente manera:

Presidente, don Cesáreo García.
Vicepresidente, don Pedro del Río.
Secretario, don José Cuesta Morán.
Prosecretario, don Joaquín Boch.
Tesorero, don Pedro Cardos Subirán.
Vocales: don Pedro García Villamil, don Benigno González, don Emilio Araya, don Manuel Trabado, don Félix Tobella, don Miguel Coll y don Marcelino Oller.

Estos ligeros apuntamientos ofrecemos a nuestros lectores en este día de la Fiesta de la Raza, en que rendimos homenaje a España y a todo lo que sea hispano, aprovechando a la vez la oportunidad para presentar nuestro saludo fraternal a los señores socios del Casino Español.

EL CAPITAL ESPAÑOL EN COSTA RICA

El capital español invertido en Costa Rica por su cantidad y extensión ocupa un importante lugar entre el de las demás colonias.

En lo tocante al comercio, sí podemos decir que está en manos de ciudadanos españoles, pues no hay rincón de país en que no labore un súbdito de la Madre Patria con su establecimiento comercial.

En agricultura e industrias es de menor cuantía este capital; pero no por eso deja de tener su importancia.

Investigaciones minuciosas que se han hecho, indican que el capital español invertido en Costa Rica en comercio, industrias, agricultura y otras propiedades asciende a la respetable suma de 26 millones de colones, que al cambio legal, representan 65 millones de pesetas.

En lo tocante al comercio, como dejamos dicho, el de ciudadanos españoles va a la cabeza de esta actividad humana, tanto en lo que se refiere al importador como al detallista, y a él se debe la moderna dirección impulsada al comercio en general. Cosa semejante podría decirse en lo que se refiere a operaciones bancarias, pues es bien sabido que la dirección de esta clase de negocios ha estado durante mucho tiempo en manos de ciudadanos españoles, entre los cuales figuran el recordado don Adrián Collado y don Gaspar Ortuño, actual Director, éste, del Banco de Costa Rica, la primer institución de tal índole del país.

Como se ve, pues, la actividad española en Costa Rica tiene gran resonancia, tanto en el orden social como en el de los negocios, y sin duda ha contribuido en mucho para el fomento alcanzado por la República durante estos últimos años.

Sea esta la oportunidad para desear muchas prosperidades a los señores negociantes españoles radicados entre nosotros, cuya laboriosidad nos honra y nos engrandece, y presentarles a la vez nuestro cordial saludo.

HEMOS RECIBIDO

TIENDA ROMERO

Telas de seda
Las pieles más finas, legítimas
Renard
Abrigos de seda
últimos estilos parisienses
Ropa interior de lana
Dos Torres
Telas, espartería, alambre
y adornos de plumas,
todo para *confección de sombreros*
Lanas finas para señora
Artículos para caballeros
última novedad
Stock permanente en
Perfumería
de los
mejores fabricantes franceses
Alfombras, loza, cristalería,
macetas, lámparas eléctricas,
persianas,
artículos plateados
y toda clase de
Objetos para Regalo
Medias de seda
Phoenix

GONZALEZ HNOS.

Cervantes

El nombre de Cervantes, no sólo por la suprema representación de la lengua, sino también por el carácter de su obra y el significado ideal que hay en ella, puede servir de vínculo imperecedero que recuerde a América y España la unidad de su historia y la fraternidad de sus destinos.

JOSE ENRIQUE RODO

A España

Dejad que bogue y siga la Galera
bajo la tempestad, sobre la ola;
vá con rumbo a una Atlántida española,
en donde el porvenir calla y espera.

No se aplaque el rencor ni el odio muera
ante el pendón que el bárbaro enarbola.
Si un día la Justicia estuvo sola,
lo sentirá la humanidad entera!

Y siga entre las ondas espumantes
y bogue la Galera que ya ha visto
como son las tormentas de inconstantes.

Esté la raza en pié y el brazo listo,
que va en la barca el capitán Cervantes
y arriba flota el pabellón de Cristo!

RUBEN DARIO

Pensamiento

Ni la inspiración divina que iluminó su mente, ni la fe inquebrantable que sostuvo su colosal propósito, ni la inmensidad del continente que abrió a la civilización y ofreció al mundo, alcanzan a elevar tan alto, en la admiración de los hombres, la memoria de Colón, como la levantan en la conciencia humana, su evangélica humildad, su incomparable modestia y la cristiana resignación con que sobrellevó el peso enorme de la ingratitud y de la envidia! En mérito de aquella grandeza y de tan excelsas virtudes y en castigo de estos vicios de los hombres, para inmortalizar los primeros y estigmatizar los últimos, el Continente descubierto por Colón perdió el derecho de llevar su nombre.

RAFAEL YGLESIAS

Imprenta María v. de Lines

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.